

AGENCE DE VOYAGES CAA
PORTUGAL
 Exposition mondiale à LISBONNE
 Départ le 10 septembre 1998 / 15 jours
 Circuit accompagné et garanti
 2634\$ + 80\$ taxes d'aéroport
 Pour information, contactez l'une des succursales de Voyages CAA.

PARTIR

AGENCE DE VOYAGES CAA
ESPAGNE/ COSTA DEL SOL
 3 SEMAINES POUR LE PRIX DE 2
 Départ le 18 octobre 1998
 1189\$ + 80\$ taxes d'aéroport
 Autres dates disponibles
 Pour information, contactez l'une des succursales de Voyages CAA.

Montréal



Une grande mosaïque

Plus de 120 communautés culturelles y cohabitent

SYLVIE RUEL
 Collaboration spéciale

■ Le croirez-vous ? Plus de 120 communautés culturelles cohabitent sur le territoire de Montréal. Imaginez une ville ouverte, où la culture n'est pas figée, toujours en mouvance. Une grande mosaïque de couleurs, d'odeurs et de musiques, où les cultures s'interpénètrent et s'enrichissent les unes des autres. Ces communautés, on les retrouve partout dans l'île de Montréal et dans la banlieue, mais certaines d'entre elles sont bien implantées dans des quartiers du centre-ville. Elles ont leurs écoles, leur église, leurs associations et services communautaires ainsi que leur journal... Montréal a plusieurs visages. Et il est passionnant d'en découvrir quelques-uns.



La communauté italienne est la plus importante. Elle compte un peu plus de 200 000 personnes, établies à divers endroits, dont Saint-Léonard et Saint-Michel, Notre-Dame-de-Grâce... mais le pôle majeur est la petite Italie, une zone touristique localisée entre les rues Dante, Jean-Talon et Saint-Zotique (au sud), ainsi que Jean-Talon et Saint-Laurent (au nord).

Le quartier, qui a été créé durant les années 1910, possède de vieilles institutions tels le marché Jean-Talon et la Casa d'Italia, bâtie en 1936 dans le style art déco, où logent centre culturel, bibliothèque, ainsi que la plus vieille association italienne. Dans la rue Dante, la très belle église Madonna della Difesa, construite en forme de croix, dans le style roman, évoque tout le faste des grandes églises italiennes ; le grand autel en marbre de Carrare, ainsi que la coupole peinte par l'artiste Nincheri, qui a aussi laissé sa griffe dans les temples religieux de Trois-Rivières et Ottawa,

lui valent d'être la plus belle de la communauté italienne montréalaise. On y célèbre chaque dimanche trois messes en italien. Le quartier a aussi son petit parc, où veille l'auteur de la Divine comédie et où se rassemblent les joueurs de bocce.

La rue Dante est celle des restaurants et commerces de la vieille garde ; on y trouve une des premières pizzerias de Montréal (on fait la pizza selon la tradition), la pâtisserie Alati Caserta, où l'on met la main à la pâte de père en fils depuis 45 ans, ainsi que la quincaillerie Dante, la plus ancienne quincaillerie italienne de Montréal, où les samedis après-midi, on fait des démonstrations de fabrication de pâtes fraîches. Elena, la femme du propriétaire, dirige à côté une école de cuisine italienne traditionnelle. C'est dans la rue Saint-Laurent, reconnue pour son amalgame de cultures, qu'on trouvera les cafés et restos branchés du quartier, tels le « Caffè Epoca » et le chic « Quelli della notte ». La communauté italienne a aussi sa librairie, la seule au Québec, située sur Saint-Laurent, de même que sa célèbre épicerie Milano, la Mecque de l'épicerie italienne, où les comptoirs regorgent de fromages, charcuteries, pâtes fraîches, huiles d'olive et produits fins... enflammeraient la plume d'Émile Zola.

Cet été, la petite Italie sera en fête : anniversaire de San Antonio avec parade dans les rues, les 13 et 14 juin, festival italien, les 26, 27 et 28 juin... Et du 10 au 14 juillet, tout le quartier sera pavé de décorations à l'occasion du championnat mondial du soccer.

CHINATOWN

Le Montréal asiatique compte 140 000 personnes, dont 34 000 d'origine chinoise. Environ 40% de la communauté chinoise de Montréal habite le quartier chinois, un petit quartier coloré et fort achalandé durant les fins de semaine, qui est

Voix MOSAÏQUE en E 2 ▶

AUTRE TEXTE

□ Aventures dépayssantes Page E 3



À gauche, une joueuse de pipa lors d'un spectacle de musique traditionnelle. De haut en bas, le quartier chinois, l'intérieur d'un temple bouddhiste, la pâtisserie Alati Caserta et l'église de la mission Santa Cruz, dans le quartier portugais.

PHOTOS CHARLES TROTTIER, TOURISME QUÉBEC

AirCanada Canadian
 c'est **FUNASTIQUE!**

- Prix compétitifs
- Service rapide et courtois
- Livraison de billets à domicile
- Réservations et émissions de billets sur toutes les lignes aériennes internationales

AGENT AUTORISÉ

Funtastique
 VOYAGES TRAVEL

STE-FOY 653-7400
 QUÉBEC 692-1202
 ST-ROMUALD 839-8433
 CHARLESBOURG 624-0555
 WAL-MART (à l'intérieur)
 LÉVIS 838-2323
 STE-FOY 871-5757

Permis du Québec

VACANCES air transat FABRICANTS DE VACANCES

L'EUROPE EN AVION

Vols seulement PARIS de Québec

21 juin au 29 juin **679\$**

TOULOUSE 27 juin au 5 juillet **669\$**

BORDEAUX 2 ou 9 juillet au 10 ou 17 juillet

LYON 17 juillet au 25 juillet **799\$**

NICE 21 juillet au 26 août

LONDRES 17 juin au 25 juin **499\$**

AMSTERDAM 23 juin au 1 juillet **619\$**

FRANCFORT 19 juin au 27 juin **649\$**

Charlesbourg (418) 622-2527
 Chicoutimi (418) 545-4060
 Îles-de-la-Madeleine (418) 986-6565
 Québec (418) 624-8222

NUITS GRATUITES À PARIS TOUTE L'ANNÉE!

Hôtel Innova ☆
 Entre le Quartier Latin, et de la Tour Eiffel **43\$**
 Petit déjeuner buffet inclus. par nuit/par pers.
 5^{ème} nuit gratuite tout l'année!

Hôtel Antin Trinité ☆
 Près des grands magasins, de l'Opéra et du Louvre. **49\$**
 Petit déjeuner buffet inclus par nuit/par pers.
 5^{ème} nuit gratuite du 14 juillet au 31 août

Hôtel Little Palace ☆
 À proximité de Notre-Dame. **74\$**
 Petit déjeuner buffet inclus, par nuit/par pers.
 4^{ème} nuit gratuite du 14 juillet au 31 août

Toutes les promotions sont valables à l'achat d'un vol transatlantique de Vacances Air Transat. Tarif d'hôtel par nuit par personne en occupation double. Prix sujets à changement sans préavis. Quantités limitées. Conditions du Guide-achat Europe 1998-99 et de la brochure Sud Est 98 de Vacances Air Transat applicables. Détenteurs de permis du Québec.

LE SUD EST ÉTÉ

GRATUITS pour votre ENFANT! EN TOUT INCLUS! Dépêchez-vous, places limitées!

• Vols • Hôtels • Repas

Ne payez que les taxes de transport, cartes ou visa pour votre enfant!

À PUERTO VALLARTA

Royal Decameron 1 sem. **598\$**
 Départ 14 juin 2 sem. **868\$**

• Hôtels • Repas gratuits • DANS 7 DESTINATIONS, DONT:

Départs le 13 juin, 1 sem.

CANCUN **888\$**
 Gran Caribe Real, ch. sup.

PUERTO PLATA **678\$**
 Fun Royale

VARADERO **548\$**
 Club Tropical

-Ne payez que le vol, taxes de transport, cartes ou visa pour votre enfant.

AGENCE DE VOYAGES CAA

Saint-Félicien (418) 679-8242
 Sainte-Foy (Innovation) (418) 657-7030
 Sainte-Foy (De la Cité) (418) 653-9200
 Sept-Îles (418) 968-1350

MOSAÏQUE

Fenêtre sur le monde

Suite de la E 1

localisé près du Palais des Congrès, entre les rues Jeanne-Mance, boulevard René-Lévesque, boulevard Saint-Laurent et Viger.

C'est à la fin du XIX^e siècle, à l'époque de la construction du chemin de fer transcanadien, que sont arrivés les premiers Chinois. En 1901, on comptait 1000 hommes pour quatre femmes. Ils ont ensuite développé les buanderies (il y en avait plus de 300 durant les années 1920). Aujourd'hui, on les retrouve dans tous les secteurs: commerces, restaurants, affaires... Le cantonnais est la langue chinoise la plus parlée à Montréal.

Le quartier, qui existe depuis 1877, prend l'allure d'une rue principale, puisque la plupart des commerces et restaurants sont concentrés dans la rue La Gauchetière. On y découvre quelques boutiques, où il est possible de se procurer des oeuvres de calligraphie chinoise, kimonos, vases, porcelaines, etc. Des herboristeries qui offrent également des potions à base d'herbes et le miraculeux « Tiger Baum », censé guérir tous les maux... le petit parc Sun Yat-Sen et, au bout de la rue, l'Édifice Wings (nom connu pour les nouilles et les petits biscuits de fortune) qui est l'un des plus vieux édifices chinois du quartier.

C'est dans le Chinatown que se trouve la seule église catholique chinoise de Montréal (cinq dans la région de Toronto). Elle est sobre et son chemin de croix, ainsi que la dernière cène, ont été peints par des artistes de Pékin. Le samedi, Father Wan y célèbre une messe en mandarin et le dimanche, deux messes en cantonnais. La première religion des Chinois pratiquants de Montréal est la religion catholique, suivie du bouddhisme, alors que 40% de la communauté est athée.

Dans la rue La Gauchetière, vous pourrez aussi visiter un petit temple bouddhiste, « Le centre d'études des religions de la Chine », qui vous étonnera par son orgie de rouges et ors, ses bouddhas et divinités en porcelaine et ses offrandes de fruits. Un peu kitsch, mais à voir!

On dit que les Chinois mangent tout ce qui vole, sauf les avions, et tout ce qui a quatre pattes, sauf les tables. Entrez dans les épiceries du quartier et

vous comprendrez. À part le riz, les nouilles, les canards, quelques poissons et légumes frais... Je parie que vous n'arriverez pas à identifier la moitié des produits en étalage. Mais on parle anglais dans la plupart des épiceries. Et peut-être vous laisserez-vous gagner par les odeurs de gingembre qui se répandent dans les rues à l'heure des repas.

Dans la plupart des restaurants, vous croiserez une clientèle majoritairement chinoise, ce qui est bon signe. Les brunchs du dimanche sont réputés. Je suis arrêtée à la maison Kam Fung, rue Clark, reconnue pour le Dim Sum (petites bouchées qui réchauffent le coeur). J'ai bien aimé. Si l'estomac vous en dit, le Jardin Botanique de Montréal offre des cours sur les cinq grandes cuisines chinoises.

SHALOM

Ils sont près de 100 000 à Montréal: 25 000 de rite séfardite, venant surtout de l'Afrique du Nord et du Moyen-Orient et majoritairement francophones. Environ 60 000 de rite ashkénaze, en provenance surtout des pays de l'Europe de l'Est (ils ont créé le yiddish). Et 12 000 hassidiques. Ce sont les juifs à boudins ou, si vous préférez, les intégristes. Ils sont aussi ashkénazes, mais leur mouvement date du XVIII^e siècle. Ils s'opposent au contrôle des naissances et fréquentent les synagogues orthodoxes. La communauté juive est établie dans le Mile-End et Outremont, Snowdon, Côte-des-Neiges, Côte Saint-Luc, Chomedey, Dollard-des-Ormeaux, Hampstead et Saint-Laurent.

La vie de la communauté s'organise autour de la synagogue. Il en existe 70 à Montréal, dont la plus vieille est la Spanish & Portuguese construite en 1768 et située au 4894, St-Kevin. Elle est la seule de Montréal où séfarades et ashkénazes se retrouvent ensemble, car les traditions des deux groupes sont différentes. C'est le dénuement des lieux qui étonne d'abord; l'extérieur est réduit à sa plus simple expression, afin, nous dit-on, de ne pas attirer l'attention. L'intérieur est dépouillé de toute image pieuse, peinture ou sculpture, car le judaïsme interdit toutes représentations artistiques de Dieu. Le samedi matin, on lit la Tora (les cinq livres de Moïse écrits à la main sur parchemin). Si vous décidez d'assister à un office juif, les hommes devront porter le kipa (calotte juive).

Le Centre d'art Saydie Bronfman, dans le chemin de la Côte Saint-Catherine, est également au coeur de la



La plus ancienne quincaillerie italienne de Montréal, sur la rue Dante, se transforme en fabrique de pâtes fraîches, les samedis après-midi, où l'on fait des démonstrations pour les clients.

communauté. On y trouve une galerie d'art et une école des beaux-arts, qui accueille environ 1000 élèves par année. Et on y présente du théâtre francophone, anglophone et aussi yiddish. Car, apprenons-nous, Montréal est la capitale du théâtre yiddish en Amérique du Nord.

Du 20 juin au 5 juillet, une pléiade d'activités s'y tiendra, dans le cadre de la quinzaine séfardite, qui a pour thème le 50^e anniversaire d'Israël.

Dans l'Édifice Cummings, situé tout près, on accède à la bibliothèque juive ainsi qu'au Centre commémoratif de l'Holocauste, où circulent chaque année 40 000 visiteurs environ. En tout, 8000 survivants de l'holocauste vivent à Montréal, et plusieurs objets se trouvant dans ce musée ont été recueillis auprès d'eux. On n'y verra pas d'horreurs, mais des photographies et artefacts rappelant la vie quotidienne, religieuse et culturelle des juifs en Europe avant la guerre; des sections réservées à la propagande antisémite, à la vie dans les ghettos. Et aussi, des témoins choés telles ces étoiles jaunes que les nazis obligeaient les juifs à porter, ainsi qu'une veste bleue et blanche portée par un prisonnier d'Auschwitz. À la fin de la visite, la salle commémorative où se trouvent des cendres venant d'Ausch-

witz invite à réfléchir sur la dévastation engendrée par la haine. « Ce musée est celui de la tolérance », rappelle aux visiteurs le directeur du musée.

Vous pourrez magasiner dans les rues Saint-Viateur, Fairmount, Van Horne et Victoria, où vous trouverez cafés, restaurants et plusieurs boucheries cachères (selon les lois hébraïques de la diététique). Chez Rodaf's, sur Victoria, vous pourrez acheter des articles religieux, chandeliers juifs, kipas, livres et peintures... Et au Bagel Shop, sur Saint-Viateur, les meilleurs bagels de Montréal.

CHEZ LES PORTUGAIS

Les Portugais sont réputés pour leur gentillesse et leur nature travaillante. Les femmes sourient tout le temps et leurs maisons sont peintes de couleurs gaies et ensoleillées. La communauté portugaise compte environ 60 000 personnes et elle est concentrée principalement dans le quartier Saint-Louis, entre les rues Saint-Denis, Saint-Urbain, Rachel et l'avenue des Pins.

Ce quartier, dit-on, avait périéclité durant les années 1960, après avoir été abandonné par les juifs. Les Portugais ont trimé dur pour lui redonner vie. Ils ont repeint les maisons, cultivé des petits jardins, où poussent les tomates et les laitues, planté des vi-

gnes, ouvert des restaurants, boutiques, épiceries, etc.

Le parc du Portugal, situé au coin de Marie-Anne et Saint-Laurent, est un cadeau de la Ville de Montréal à la communauté portugaise pour témoigner de sa vitalité.

La communauté est très active. Elle compte une trentaine d'associations culturelles et sportives, plusieurs centres communautaires — dont l'Association portugaise du Canada — plusieurs églises, dont la Mission Santa Cruz, et quatre journaux, dont le plus ancien, *A voz de Portugal*.

Les Portugais sont dans les secteurs d'activités les plus divers, tels commerces, restaurants, professions libérales, construction et entreprises manufacturières. Vous trouverez dans ce quartier des boutiques d'artisanat, des épiceries typiques, telle l'épicerie Soarès, où on vend des saucisses maison végétariennes, ainsi que des petits restaurants sympathiques, où vous apprécierez cette cuisine à base d'huile d'olive et de coriandre, qui utilise en abondance les poissons, sardines, calmars, morues séchées, etc.

La communauté portugaise est très religieuse et la vie du quartier sera ponctuée, cet été, de nombreuses fêtes religieuses.

L'Italie, la Chine, le Portugal, la Grèce? Montréal est une fenêtre ouverte sur le monde... qui se trouve à quelques heures de chez vous.

Capitale du théâtre yiddish en Amérique du Nord

Cet été, les enfants mangent, dorment et découvrent le monde gratuitement.

Séjournes dans nos hôtels entre le 26 mai et le 8 septembre et il y aura plein de découvertes partout, comme des petits animaux Discovery Channel, des livres de jeux et plus encore. Non seulement vos enfants de 19 ans et moins seront logés gratuitement*, mais vos enfants de 12 ans et moins mangeront gratuitement**. Réservez bien plus qu'une chambre d'hôtel. Réservez vos places pour l'aventure.

Holiday Inn

www.holiday-inn.com



Payez avec votre carte VISA^{MD} pour obtenir une offre spéciale de

VISA.



Composez 1-800-HOLIDAY et demandez nos tarifs d'été aux États-Unis, au Canada et au Mexique.

- | | | |
|---|---|---|
| ALBERTA
Calgary-Aéroport
Calgary-Centre-Ville
Calgary-Macleod Trail Sud
Edmonton Convention Centre
Edmonton-Le Palace
Red Deer | NOUVEAU-BRUNSWICK
Fredericton | St. Catharines
Sudbury-Centre-Ville
Toronto On King (Centre-Ville)
Select Toronto-Aéroport
Select Toronto-Brampton
Toronto-Don Valley
Hotel & Suites Toronto-Markham
Toronto-Mississauga
Toronto-Ouest
Toronto-Yorkdale
Trenton
Select Windsor*
(Pont Ambassador) |
| COLOMBIE-BRITANNIQUE
Chilliwack - Centre-Ville
Vancouver-Aéroport
Vancouver-Centre (Broadway)
Vancouver-Cogitiam
Hotel & Suites
Vancouver-Centre-Ville
Vancouver-Metrotown (Burnaby)
Victoria
SunSoree Resort*
Whistler Village Centre | NOUVELLE-ÉCOSSE
Select Halifax-Centre
Halifax-Harbourview | QUÉBEC
Hull - Ottawa Plaza La Chaudière
Montréal-Aéroport
Select Montréal-Centre-Ville
(Centre des Congrès)
Montréal-Longueuil
Montréal-Midtown
Montréal-Pointe-Claire
Québec-Sainte-Foy
Saguenay-Centre des Congrès |
| MANITOBA
Winnipeg Aéroport/Ouest
Winnipeg Fort Richmond (Hwy 75)
Winnipeg Sud | ONTARIO
Barrie
Burlington
Cambridge
Guelph
Kingston-Riverain
Kitchener-Waterloo
Oakville-Centre
Oshawa
Peterborough-Riverain
Sarnia
Sault Ste. Marie-Riverain | |

Les tarifs d'été sont limités et sujets aux disponibilités. *Enfants de 19 ans et moins logés gratuitement dans la chambre des parents. Occupation maximale selon les règlements locaux, des frais pour lit supplémentaire peuvent s'appliquer. **Les enfants de 12 ans et moins ne paient pas pour le menu Enfants mais accompagnés par un adulte de la famille avant choisi un repas du menu régulier. Tous les enfants et les adultes doivent être des clients inscrits à l'hôtel. Limite de 4 enfants par adulte. Non valable pour tarifs de groupe, tarifs de l'industrie ou tarifs des employés. Un petit animal et un lit de bébé de plus par enfant et par séjour jusqu'à épuisement des places. L'offre spéciale VISA comprend de multiples avantages pour des activités familiales et de voyage et sera distribuée à raison d'une offre par chambre (jusqu'à épuisement), lorsque vous payez votre séjour avec votre carte VISA. Offre valable dans les hôtels Holiday Inn participants aux États-Unis, au Canada et au Mexique. MCI Banque opérée de Visa International. © 1998 Holiday Hospitality Corporation. Tous droits réservés. Le présent des tarifs sont de caractère et/ou explication indépendante. © 1998 Discovery Communications Inc.

FORFAITS, PRIX PAR PERSONNE, OCC. DOUBLE, TAXES CAN. INCL., 1 SEMAINE À PARTIR SELON DATES ET DISPONIBILITÉS - JUIN, JUILLET, AOÛT, SEPTEMBRE ET OCTOBRE

LONDRES JUIN, VOL SEULEMENT	439\$	PUNTA CANA JUIN, TOUT INCLUS	829\$
VANCOUVER JUILLET, AOÛT, VOL	559\$	CUBA JUIN, FORMULE TOUT INCLUS	548\$
ORLANDO JUILLET, VOL, HÔTEL, AUTO	528\$	CANCUN JUIN, TOUT INCLUS	689\$
CAYO COCO JUIN, TOUT INCLUS	689\$	MAROC SEPT., OCT., 2 SEM., 26 REPAS	1539\$
LYON JUIN, VOL SEULEMENT	569\$	FLORIDE AOÛT, VOL, HÔTEL, AUTO	689\$

Servi Tours Agence de Voyage Inc.
2900, chemin Quatre-Bourgeois, bureau 102, Sainte-Foy
(418) 659-4647 Extérieur: 1-800-581-4647
Internet: www.infowin.com/servitours
DETENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

Selon plusieurs sondages, les Québécois ont une préférence marquée pour les Cantons-de-l'Est. Venez constater pourquoi!

A 2 HEURES DE QUÉBEC!
Guide touristique, Guide vélo, Guide des forfaits:
Golf, famille, villégiature, santé, plein air, culture

1 800 355-5755

EN BREF

Saint-Suaire exposé encore en l'an 2000

Le mystérieux Saint-Suaire de Turin, qui a attiré plus de 1,3 million de visiteurs lors sa dernière exposition à Turin, sera à nouveau visible du 26 août au 22 octobre 2000. L'exposition du linceul fera partie de la célébration du troisième millénaire par l'Église catholique. (AP)

LA VALEUR DU DOLLAR

Table with 3 columns: Country, Value, Unit. Includes Germany (1,2033 mark), UK (0,4149 sterling), Australia (1,0983 dollar), etc.

Taux pour achat au détail pour le consommateur fournis mercredi dernier par la Banque Nationale du Canada. À titre indicatif seulement. Ces cotes fluctuent constamment au cours d'une journée ainsi que d'une journée à l'autre. Elles sont approximatives et sujettes à changement sans préavis.

INFOGRAPHIE LE SOLEIL



Le joyeux marché Jean-Talon, près du quartier Petite Italie, à Montréal.

Aventures dépayssantes à... Montréal

SYLVIE RUEL Collaboration spéciale

On peut très bien visiter les quartiers ethniques de Montréal par ses propres moyens, mais les découvrir en compagnie de personnes-ressources bien documentées rend la visite encore plus passionnante.

« Amarrages d'ici et d'ailleurs » est un organisme qui se spécialise dans l'organisation d'activités interculturelles, et dont le but est de sensibiliser la population de Montréal et du reste du Québec à la réalité multiculturelle du Montréal d'aujourd'hui.

Fondé il y a quatre ans par deux professeurs d'université, cet organisme, qui a pignon sur rue à Montréal, offre ses activités autant à des clientèles touristiques, scolaires que grand public. « Elles permettent de découvrir les mystères de cultures autres que francophones et anglophones, expliquent les fondateurs Guilda Kattam et Jean-Marc Descôteaux. Ces incursions dans le Montréal ethnique se font par l'entremise de visites commentées d'un quartier et d'un lieu de culte, de conférences, animations

théâtrales et musicales, dégustations culinaires et aussi contacts avec des gens de la communauté, tels artistes, commerçants, restaurateurs... »

D'ici novembre, « Amarrages d'ici et d'ailleurs » offrira une cinquantaine d'activités destinées au grand public. Parmi celles-ci, de courtes flâneries dans le Quartier italien, les 20 juin, 19 et 26 septembre; une incursion dans la

communauté chinoise, les 13 juin, 11 juillet, 8 août et 12 septembre; une visite dans la communauté juive, les 12 juillet et 1^{er} novembre, et une participation à la quinzaine séfarade, le 28 juin; enfin, une découverte des visages multiculturels de Côte-des-Neiges, les 15 août, 19 septembre et 17 octobre.

Pour sa quatrième saison, « Amarrages d'ici et d'ailleurs » offre deux activités totalement nouvelles, soit une incursion dans la communauté haïtienne de Montréal, les 3 et 24 octobre, qui permettra de découvrir l'univers spirituel, coloré et parfois tourmenté de cette communauté, ainsi qu'une activité en partenariat avec le Monument National, qui fera revivre les grands moments du théâtre québécois dans les lieux mêmes où se sont produits les Olivier Guimond, Gratien Gélinas... Ces activités auront lieu les 13 septembre, 18 octobre et 15 novembre. « Amarrages » organise également des visites chez les Portugais et les Grecs.

Ces activités sont offertes à partir de 10\$, mais il faut réserver car le nombre de places est limité. Pour information ou réservation: « Amarrages d'ici et d'ailleurs », au numéro (514) 288-8505.



Charmante vue du Quartier chinois.

EN BREF

ISRAËL Hôtel gratuit... ménage et cuisine en sus

Un hôtel de Tibériade, en Galilée, a mis au point un système d'hébergement qui permet aux touristes désargentés de séjourner chez lui sans déboursier un sou. « Les clients sont accueillis au Karmel Nahar Hayarden aussi longtemps qu'ils le souhaitent sans avoir à se soucier des frais de séjour, s'ils acceptent de participer à la maintenance, au nettoyage, aux travaux de la cuisine ou à toutes sortes d'autres tâches », a affirmé le PDG de l'établissement, Dudi Ashkenazi. Ces tâches sont rémunérées à raison d'environ 10\$ de l'heure, alors que le prix d'une nuit pour un lit double, petit-déjeuner compris, se monte à moins de 100\$. « Nos clients peuvent ainsi voir l'envers du décor. La formule est démocratique, n'importe quel couple pouvant passer sa nuit de noces dans un quatre étoiles en travaillant une dizaine d'heures en tout pour s'acquitter de sa note », a ajouté M. Ashkenazi. (AFP)

ESCAPADES D'UN JOUR

Table listing travel packages: FABULEUSE HISTOIRE d'un ROYAUME (119\$), CITE de l'ENERGIE et SEIGNEURIE VOLANT (95\$), OTTAWA (199\$), SPECIAUX «SUD» 13, 14 juin, 1 sem. (598\$), PUERTO VALLARTA (598\$), CAYO COCO (698\$), VARADERO (658\$).

APPRENDRE UNE LANGUE Immersion totale Voyages Université Permis du Québec (514) 844-2831 1-800-361-5080

Club Aventure Voyages Soirées d'information Des images inédites Mardi 9 juin à 19h IRAN Une porte s'est ouverte Une première au club 687-9043 1 800 361-9043

FLORIDE LES TROPICALES VOIS PARIS AUTOS de Montréal - voir aussi En spécial - places limitées... ASSURANCE-VOYAGE

LES PETITES MAISONS DU PARC Forillon (Québec) (418) 892-5873 http://www.gesmat.ca

Gaspésie Découvrez le PARC FORILLION, GASPÉ et PERCÉ en logeant dans un Chalet tout équipé avec vue sur la baie de Gaspé, à 5 minutes à pied de la plage. «Un coin de paradis»

IMMERSION ANGLAISE APPRENEZ UNE LANGUE, VIVEZ UNE CULTURE SÉJOURS POUR ADOLESCENTS 2295\$ (Calgary) Indes: 4 semaines de cours + hébergement + 84 repas + activités

Côté jardin, côté marée, cet été, prenez le large! HÔTEL VAL DES NEIGES ou HÔTEL CAP AUX PIERRES ou HÔTEL TADOUSSAC à partir de 69,50\$ par pers., occ. double avant le 30 juin 98 FORFAIT incluant: 1 souper, 1 coucher, 1 petit déjeuner

VOYAGES SOLANGE GOULET 5577 Henri-Bourassa 1245, chemin Ste-Foy Charlesbourg Parc-Samuel-Holland 626-8966 Québec 681-1456 1-800-463-6940 1-800-621-1456

Festivals de musique JONQUIÈRE FORFAIT QUÉBEC OISSIME Le forfait comprend: hébergement en occ. double un petit déjeuner un billet de spectacle + le service \$69.50 Holiday Inn \$57.50 Motel Richelieu \$57.50 Motel Princesse

VOYAGEZ EN GROUPE TERRE-NEUVE, ST-PIERRE ET MIQUELON (en avion) 21 au 31 juillet 1995 TERRE-NEUVE, ST-PIERRE ET MIQUELON ET LES MARITIMES (en autocar) 19 juillet au 7 août 2349\$ LA CALIFORNIE (14 jours - 13 repas) 10 au 23 septembre 2699\$ LES MARITIMES ET LES ÎLES-DE-LA-MADELEINE 18 au 30 juillet/1er au 13 août, 13 jours 1399\$ LES ÎLES-DE-LA-MADELEINE (7 jours - 19 repas) 13 au 19 août/14 au 20 août 899\$ NEW YORK, WASHINGTON, PHILADELPHIE (6 jours) 7 au 12 juin 599\$ BOSTON et les CHÂTEAUX 1er au 4 août (4 jours) 485\$ NOUVEAU-BRUNSWICK & PONT DE LA CONFÉDÉRATION (5 jours - 13 repas) 2 au 6 juillet, 9 au 13 août 585\$ NATASHQUAN, MINGAN, ANTICOSTI (8 jours - 20 repas) 18 au 25 juillet 1179\$ GASPÉSIE, ANTICOSTI, ÎLES MINGAN (7 jours - 19 repas) 2 au 8 juillet, 9 au 15 juillet 995\$ LA GASPÉSIE (6 jours - 16 repas), 27 juillet au 1er août, 30 juillet au 4 août 695\$ LA BAIE JAMES et l'ABITIBI-TÉMISCAMINGUE (7 jours - 20 repas) 2 au 8 août 899\$ L'ARCHIPEL DE MINGAN ET NATASHQUAN 2 au 8 août 895\$ LE NOUVEAU-BRUNSWICK AU TEMPS DU FESTIVAL ACADIEN 14 au 18 août (5 jours - 13 repas) 585\$ LA CÔTE-NORD (5 jours/14 repas) 5 au 9 juillet 595\$ LA CÔTE-NORD ET NATASHQUAN (7 jours/19 repas), 2 au 8 août 879\$ GRAND TOUR D'EUROPE (19 jours, 26 repas) 12 au 30 septembre, (DÉPART GARANTI) si payé par chèque et dépôt avant le 12 juin 2476\$ 21795LE MEILLEUR DE L'ITALIE 16 jours, 24 repas 15 au 30 sept. (DÉPART GARANTI) si payé par chèque et dépôt avant le 15 juin 2281\$ FRANCE et BELGIQUE avec Gaston L'Heureux 27 sept. au 11 oct. (15 jours - 24 repas) si payé par chèque et dépôt avant le 30 juin 2718\$ TOUR DE FRANCE 17 jours, 26 repas 2768\$ Du 19 sept. au 5 oct., (si payé par chèque et dépôt avant le 14 juin) LA GRÈCE EXOTIQUE 15 jours, 26 repas 2 au 16 oct., (si payé par chèque et dépôt avant le 3 juin) 2690\$ SUD DE FRANCE - ESPAGNE - PORTUGAL 2576\$ 19 sept. au 3 oct., 2 repas/jour, visites FRANCE DE L'OUEST, des origines aux grands de la France FAMILLES BOUNDREAU, 27 sept. au 10 oct. 2299\$ EUROPE ROMANTIQUE 16 jours, 20 repas Belgique-Hollande-Allemagne-Autriche-Hongrie-République tchèque-Slovaquie Accompagné par Robert Vézina (DÉPART GARANTI) 10 au 25 sept., si payé par chèque et dépôt avant le 10 juin 2179\$ AFRIQUE DU SUD ET CHUTES VICTORIA avec LARRY HODGSON 5 au 25 septembre 7995\$ LYON, BEAUJOLAIS, CHAMBERY, LAC D'ANNEY... et PARIS avec Raymond Cloutier, porte-parole de la FADOQ du 4 au 16 octobre (2 hôtels seulement) 2449\$ LE VIËT-NAM avec LOUISE ROY 28 oct. au 16 nov., tous les repas compris (grand tour) 3499\$ PARIS, ASSISTEZ À LA GRANDE PREMIÈRE DE NOTRE-DAME DE PARIS 13 au 21 sept. 1399\$ Visites, 8 repas, très bon billet de spectacle + champagne! ISRAËL avec Angèle Arsenault 16 au 30 nov., 2 repas/jour, visites, voyage mémorable! 2999\$ ÎLOTS QUÉBÉCOIS avec Denyse Bernard LA CÔTE D'AZUR, au gré du soleil, la belle vie 18 sept. au 9 oct. (20 nuits), 2 repas/jour + vin 2699\$ 3 au 24 octobre (20 nuits), 2 repas/jour + vin 2549\$ LES ÎLES CANARIENNES (hébergement à Tenerife sud) 4 au 25 novembre, 2 repas/jour à partir de 1799\$ LA TUNISIE, au gré du soleil, la mer... et le désert 6 au 22 novembre (17 jours/15 nuits) 2 repas/jour 1849\$ Présentation audiovisuelle Québec 3 juin 19h30 Collège Mérici 755, chemin St-Louis Prix par personne en occ. double incluant transport, hébergement, guide et taxes.

D'UN COIN DU MONDE À L'AUTRE



Des cartes payantes

Si vous envisagez de vous rendre à Budapest, Helsinki et Londres cet été, vous pourriez économiser beaucoup d'argent en vous procurant des cartes municipales qui vous donnent accès aux transports publics et aux sites touristiques ainsi qu'aux rabais consentis par certains musées et salles de théâtre. La Ville de Budapest a même ajouté un certain nombre d'options sur sa carte pour vous ouvrir gratuitement les portes des musées et vous accorder des rabais appréciables sur les tours de ville, les repas et les achats. Cette carte est valable soit pour deux ou trois jours et tout enfant de moins de 14 accompagnant un adulte peut bénéficier de ses avantages sans bourse délier. Elle est disponible dans les hôtels, les bureaux d'information touristique et ceux de la compagnie de transports urbains aux prix de 11 \$US pour deux jours et 14 \$ pour trois jours. Quant à la carte d'Helsinki, elle est valable pour 24, 48 ou 72 heures et donne droit à une heure et demie de tour de ville gratuite avec un guide, à l'entrée gratuite dans 47 musées, au zoo et au parc d'amusements Linnanmaki. Elle vous permet d'emprunter gratuitement et en tout temps les transports publics. Elle est en vente dans les hôtels, à la gare de chemin de fer, à l'aéroport et au Bureau du tourisme d'Helsinki pour un prix variant entre 24 \$ et 34 \$ US (entre 9 et 13 \$ pour les enfants de 7 à 16 ans). Pour sa part, la London Visitor Travelcard, bonne pour tous les transports publics urbains et les trains de banlieue, vous coûterait entre 29 et 59 \$ US pour trois, quatre ou sept jours (de 12 à 22 \$ pour les enfants). Mais il vous faudrait l'acheter avant d'entrer en Grande-Bretagne. Renseignements: Bureau national du tourisme de Hongrie (212-355-0240), Bureau du tourisme de Finlande (212-885-9700) ou Britrail (888-274-7245).

Campagne dynamique

Comme si elle voulait faire oublier la misère vécue par nombre de ses citoyens lors de la crise du verglas l'hiver dernier, la Montérégie se lance dans une vigoureuse campagne publicitaire pour vendre son histoire et ses attraits. Du jusqu'au 12 août, l'Association touristique régionale de la Montérégie va consacrer 300 000 \$ à cette vaste promotion dont le porte-parole officiel est Yvon Deschamps en tenue de patriote. La campagne, qui cherche surtout à attirer la clientèle de Montréal et de Québec, se donne comme objectif une augmentation du nombre de touristes dans la région.



Thierno Diallo

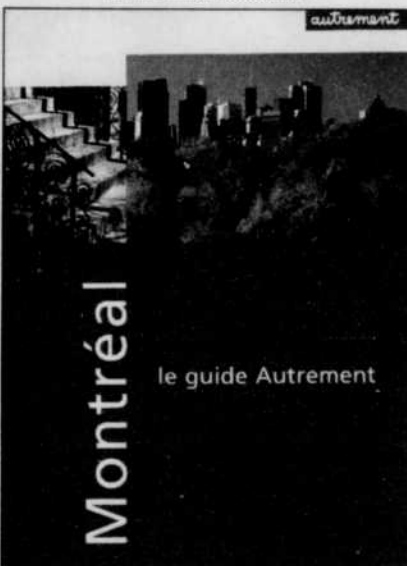
Trompe-l'oeil et robes royales

Des trompe-l'oeil de William Kent et des tenues d'apparat ayant appartenu à la reine Mary et au roi George V sont au nombre des trésors que l'on peut voir dans les salons récemment rénovés du Palais de Kensington, à Londres. Ces pièces ont été rouvertes au public le mois dernier après deux ans de travaux qui ont coûté plus de 5 millions \$US. Le Palais de Kensington, autrefois connu sous le nom de Nottingham House et datant de 1605, a été redessiné par Sir Christopher Wren en 1689. Plusieurs membres de la famille royale, dont la regrettée princesse de Galles, en ont fait leur demeure. Parmi les nouveautés qu'on y trouve depuis la fin des travaux de rénovation figure un système de détection de fumée dernier cri. Mais la plus grande transformation à intervenir dans le palais est sans aucun doute le transfert au rez-de-chaussée de la Collection des habits d'apparat royaux. Situé près de Hyde Park, le Palais de Kensington est ouvert tous les jours. Le billet d'entrée coûte environ 12,70 \$US (9 \$ pour les enfants de 5 à 16 ans). Téléphone: (44-171) 376-2452.



Londres, pour l'argent et la bonne cause

Vacances British Airways propose aux touristes canadiens trois nouveaux forfaits à Londres et Paris. Le premier, « Explorer Londres », permet aux voyageurs de visiter la capitale britannique et d'y passer trois nuits à l'hôtel pour un minimum de 228 \$ en occupation double, comprenant les transferts entre l'aéroport Heathrow et l'hôtel, le petit déjeuner continental tous les jours, les frais de service et les taxes, un nombre de déplacements illimités sur le réseau des autobus rouges et du métro ainsi qu'une visite guidée, à pied, du Londres historique. Le deuxième forfait, vendu sous le nom de « Six nuits à Londres » au prix de minimum de 364 \$ par personne en occupation double, ne diffère du premier que par la longueur du séjour. Enfin, le troisième forfait, « L'Eurostar », offre aux voyageurs la possibilité de passer deux nuits dans un hôtel du centre-ville de Paris, de visiter par autocar les principaux centres d'intérêt de la capitale française et d'explorer la ville à leur propre rythme grâce à une carte de métro valable pour trois jours. Ce forfait de 300 \$ par personne en occupation double comprend aussi tous les petits déjeuners, les frais de service et les taxes. Pour chaque forfait vendu, Vacances British Airways s'engage à verser un dollar au Fonds des Nations unies pour l'enfance, que tout le monde connaît sous son acronyme anglais UNICEF (United Nations Infants and Children Educational Fund). Pour plus amples informations, contactez votre agent de voyages.



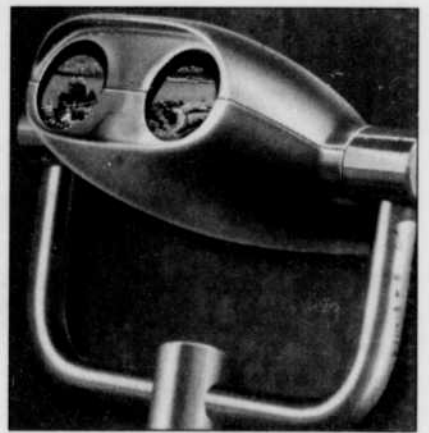
le guide Autrement

Sans couleur

Les Guides Autrement viennent de lancer sur le marché cinq nouveaux guides touristiques qui sont autant de guides culturels sur Montréal, Budapest, Francfort, Trieste et Jérusalem. Des documents aux couleurs vives, du moins sur la page couverture, riches en conseils et adresses intéressantes présentés par des écrivains contemporains. L'introduction sur Montréal est ainsi signée Jean Barbe, rédacteur en chef du magazine Ici. Reste que la présentation desdits guides est plutôt terne. Mise à part la photo de couverture, vous n'en trouverez pas d'autres à l'intérieur. Dans le cas de Montréal, les seules illustrations qui ornent ce guide qui se veut touristique se résument en une carte routière montrant les principales artères de la métropole et quelques dessins de quartiers. Je ne pense pas que, pour le visiteur étranger ce soit là une approche particulièrement invitante. Les volumes se vendent environ 20 \$ l'unité.

Pour mieux voir Québec

Le 28 mai, la Commission de la capitale nationale inaugurerait avec éclat l'Observatoire de la capitale, un instrument touristique destiné à l'observation et à l'interprétation des divers centres d'intérêt de Québec et de ses environs. Situé au 31^e étage de l'édifice Marie-Guyart, sur la colline parlementaire, l'observatoire devrait attirer annuellement quelque 200 000 visiteurs. C'est du moins ce que souhaitent les responsables de la commission qui ont dépensé la somme de 300 000 \$ pour la conception de l'équipement. Des guides bilingues et des visites commentées en français, en anglais et en espagnol ainsi qu'une foule d'activités culturelles et éducatives y



attendent le visiteur. L'Observatoire de la capitale est ouvert sept jours sur sept, de 10h à 19h de juin à septembre et de 10h à 17h d'octobre à mai. Pour plus d'informations, faites le (418) 644-9841 ou le 1-888-497-4322.

Séjours en France à des prix incroyables avec vacances air Transat Tourbec

Atterrissez dans une ville et repartez d'une autre sans aucun frais supplémentaire!

PARIS de Québec Départ 21 juin, retour 29 juin	679\$	LONDRES Départ 17 juin, retour 25 juin	499\$
TOULOUSE Départ 27 juin, retour 05 juillet	669\$	AMSTERDAM Départ 23 juin, retour 01 juillet	619\$
NICE Départ 21 juillet, retour 26 août	799\$	FRANCFORT Départ 19 juin, retour 27 juin	649\$

Séjours au Soleil!

PUERTO VALLARTA Reef Club Tout Inklus départ 14 juin	798\$ /1 sem 1228\$ /2 sem	PUERTO PLATA Playa Dorada Tout Inklus départ 13 juin	788\$ /1 sem 1258\$ /2 sem
Vol seulement 228\$ /1 et 2 sem		CANCUN Suites Porto Real Suite jr. dix, Tout Inklus départ 13 juin	798\$ /1 sem 1298\$ /2 sem
		Vol seulement 198\$ /1 et 2 sem	

CONDITIONS GÉNÉRALES: Prix par personne. En vigueur du 06 juin au 12 juin 1998. Taxes incluses. Sujets à changement sans préavis. Places limitées. Frais de dossier inclus. Conditions du Guide-Achat Europe Vacances Air Transat 1998 applicables. Détenteurs de permis du Québec.

CENTRE-VILLE QUÉBEC: 30, boul. René-Lévesque Est (418) 522-2791 1-800-363-5523

SAINT-FOY: Place des quatre-Bourgeois, 2e ét. (418) 656-6555 1-888-656-6555

SAINT-ROMUALD: 2089, boul. de la Rive-Sud (418) 839-3939 1-888-233-3939

NOUVELLES FRONTIÈRES à votre service!

Permis du Québec - Taxes incluses sur les vols
Les conditions générales des brochures s'appliquent
Internet: <http://www.nouvelles-frontieres.com>

Aller / Retour Départs de Québec PARIS

Dép.: Les vendredis et dimanches du 28 juin au 26 juil. 98

Ret.: Les samedis et lundis du 13 juil. au 8 août 98

789\$

supp. de fin de semaine

CIRCUITS - À partir de...

Europe 98 - Départs de Québec

Les Capitales du Nord
16 jours/15 nuits
14 août au 29 août 98

France - Allemagne - Danemark - Norvège - Suède - Finlande - Russie - Estonie

3756\$

Le Tour de France
14 jours/13 nuits
6 au 19 sept., 13 au 26 sept. 98

France

2049\$

Rabais Réservez-Tôt jusqu'à 45 jours du départ déjà appliqué.
Circuits: Taxes aériennes de 76\$ en sus.
Certains départs sont garantis.

PROVINCES Françaises

Aller / Retour Départs de Montréal

TOULOUSE: Dép: 12 juin Ret: 20-27 juin

LYON: Dép: 14 juin Ret: 22-29 juin

599\$

Voyages Paradis

Lévis 833-6823	Neufchâtel 842-4455	Beauport 666-1616
Québec 647-1454	St-Foy 659-6650	AGENTS EXTÉRIEURS
Charlesbourg 627-0911	La Maloie 665-3030	Baie-St-Paul 433-3545
		Escoumins 233-3236
		St-Raymond 337-7882

Carlson Wagonlit

VENEZ DÉCOUVRIR LE NOUVEAU VISAGE DE OLD ORCHARD BEACH

Évadez-vous sur la Côte...

Ocean Walk Hotel

195 E. Grand Ave • OOB, Me 04064
L'HÔTEL DE LUXE LE PLUS RÉCENT ET LE MIEUX COTÉ PAR LE

DIRECTEMENT SUR LE BORD DE LA MER

RABAIS DE **10%** POUR LES MEMBRES DU

RABAIS DE **25%** POUR LES PERSONNES ÂGÉES en vigueur jusqu'au 18 juin et du 7 sept. au 31 oct. sur les tarifs affichés.

Aucun rabais pour juillet et août, de même que les jours fériés de fin de semaine.

Réservation seulement **1-800-992-3779**
Votre hôte: Don Saucier

Beau Rivage Motel & Spa

Hébergement varié de qualité

• Spécial du samedi au samedi **550\$ US /semaine-kitchenette**

1-800-939-4668

Directement sur le bord de la mer

Ocean House

HÔTEL et MOTEL

Un des centres d'hébergement familial les plus raffinés d'Old Orchard. Chaque unité de motel est dotée de studio, de suite d'une ou de deux chambres avec cuisine entièrement équipée, service quotidien, TV par câble, piscine d'eau douce et barbecue sur la plage.

Spécial jusqu'au 2 juillet et après la fête du Travail **30\$ à 50\$ US par unité par soir**

Votre hôtesse, Mme Alfred J. Paul parle français. Les hôtes qui reviennent font l'éloge de notre hospitalité.

70 West Surf St., P.O. Box 249, OOB, ME 04064
207-934-2847 • VISA, MasterCard, AMEX

Sur le bord de la mer à...

THE BEACHWOOD MOTEL

OUVERT DE LA MI-MAI À LA MI-OCTOBRE

Chauffé, A/C, cuisinettes, piscine chauffée, téléphone, café gratuit toute la journée, stationnement réservé, télé couleur, câble, service journalier des chambres

29 West Gand Ave • P.O. Box 245 • OOB, ME 04064
207-934-2291

Kebek Motel

Directement sur la plage

Magnifique vue sur la mer
Cuisinette équipée

Spécial **45\$** / 2 pers. avant le 12 juin et après le 8 sept. CUISINETTES / BBQ

KEBEK 2 - 1-418-831-2623
KEBEK 3 - 1-800-631-5253



Cette année, une nouvelle bande sonore accompagne les baladeurs dans les sentiers de la nature.



Les Grands Jardins de Normandin invitent les visiteurs à vivre l'histoire du monde à travers les fleurs.

On ne s'ennuie pas au Lac-Saint-Jean

Du nouveau centre historique et aquatique de Roberval aux bleuets de Mistassini, il y en a pour tous les goûts

PIERRE CHAMPAGNE
Le Soleil

LAC-SAINT-JEAN — Si vous passez, cet été, par la région du Lac-Saint-Jean, il faut vous arrêter au Centre historique et aquatique de Roberval qui a préparé pour les visiteurs une nouvelle exposition qui, en 16 tableaux, retrace l'histoire de la région de l'ère glaciaire à l'an 2000. Une œuvre qualifiée de quasi titanique, réalisée par le Conseil du loisir scientifique du Saguenay-Lac-Saint-Jean.

Construit en bordure du majestueux lac, le CHAR est un lieu d'interprétation ultramoderne incluant une foule de modules d'exposition, de documents audiovisuels, ainsi qu'un énorme aquarium, l'un des plus grands de l'Est du Québec. Le centre consacre aussi un étage presque entier à l'histoire de la Traversée internationale du lac, de 1955 à nos jours.

Selon un article publié dans la revue américaine *Outside*, en septembre 1993, un jury multidisciplinaire formé d'athlètes de haut calibre a classé cette épreuve sportive en 6^e position parmi les dix plus difficiles du monde. La traversée du lac, c'est dix heures d'efforts et... 48 000 brasses (environ). Elle aura lieu le dimanche 26 juillet mais les festivités débuteront le 22, à Roberval. À ne pas manquer, le légendaire souper dans les rues; une table de plus d'un kilomètre de long est alors dressée pour recevoir 10 000 convives à la tourtière et à la tarte aux bleuets.

NORMANDIN

Si vous roulez pendant une heure, à partir de Roberval, vous seriez bien avisé de faire escale aux Jardins de Normandin, une nouvelle attraction

touristique inaugurée le 22 juin 1996. Depuis cette date, les 5000 arbustes, 1500 plantes vivaces, et les 1000 arbres qui avaient été plantés dans les 25 parterres des Jardins de Normandin ont su prendre racines et profiter du terroir. Sans compter les 40 000 plants de fleurs annuelles et les 6000 plantes potagères.

Les Grands Jardins de Normandin invitent les visiteurs à vivre l'histoire du monde à travers les fleurs. Pour illustrer cinq étapes importantes de l'évolution de l'art des jardins à travers les siècles passés, divers parterres dessinés et colorés vous feront remonter à près de 4000 ans dans le temps

SAINT-FÉLICIEN

Depuis l'ouverture du Zoo de Saint-Félicien, en 1961, plus de huit millions de visiteurs ont franchi les tourniquets de ce jardin zoologique. Un succès incontestable.

Depuis les trois dernières années, le zoo «sauvage» s'est transformé. Près de 11 millions \$ ont été investis afin de renouveler la première partie du site de manière à assurer une suite à la section «Sentiers de la nature» (les humains en cage, les animaux en liberté) et également permettre l'accessibilité en hiver.

Cette année, une nouvelle bande sonore accompagne les baladeurs dans les sentiers de la nature. On a demandé à deux artistes de la région, Gaston Lepage de Saint-Félicien et René Gagnon de Chicoutimi, d'en assurer la narration. La scène du Grand feu, situé dans les Sentiers de la nature, a été complètement réaménagée; tout comme une pouponnière pour les bébés orignaux et un fumoir à ouananiche; et on ne manquera sûrement pas de vous montrer deux nouveaux squelettes, celui d'un ours polaire et celui d'un boeuf musqué, que l'on vient tout juste de recevoir.

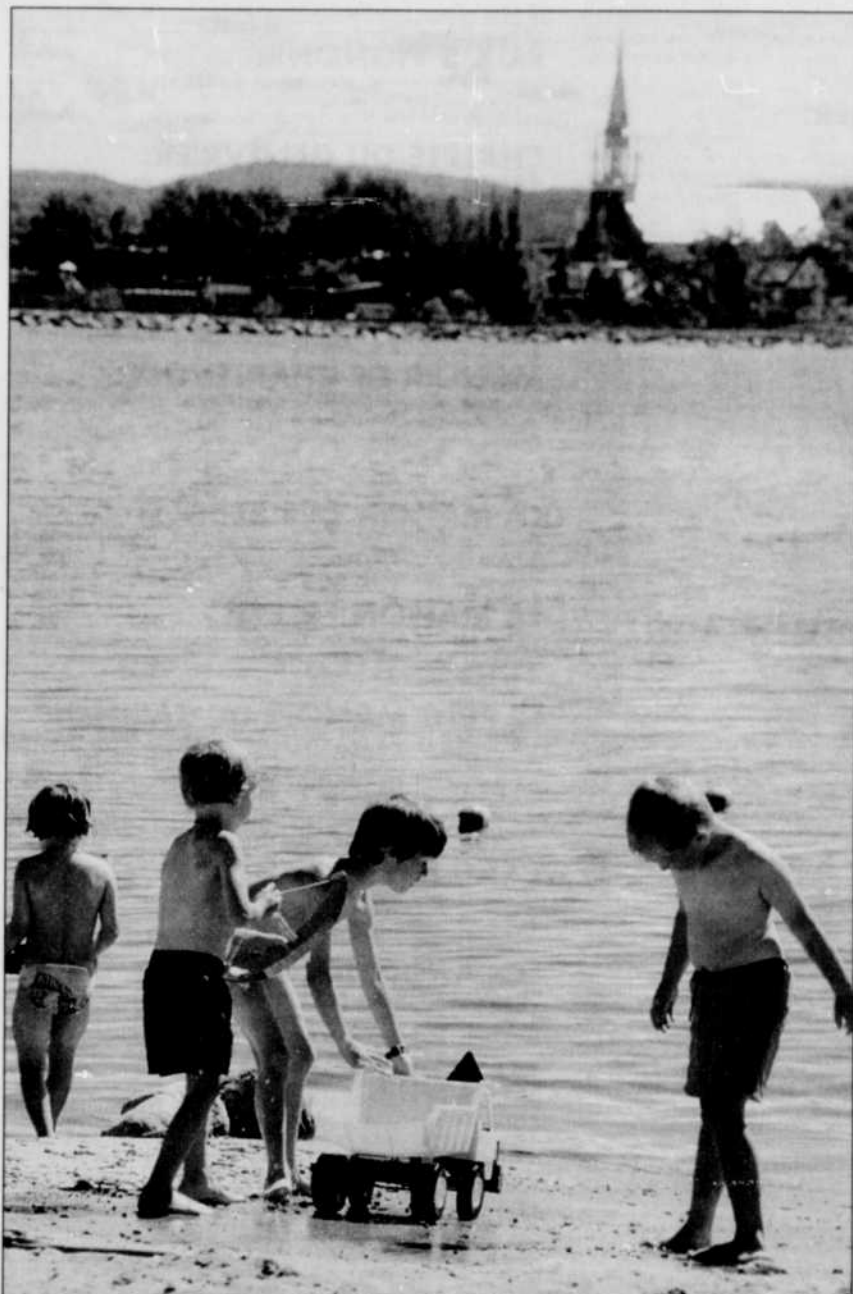
ET AILLEURS

Bien d'autres attractions intéressantes

tes vous attendent autour du lac, si vous décidez de vous y attarder pendant quelques jours. Le village historique de Val-Jalbert demeure une attraction majeure dans lequel l'industrie touristique a su investir des infrastructures qui en

font un site incontournable. C'est la seule montagne du coin qui vous fera découvrir tout le lac Saint-Jean, d'un seul coup d'œil. Et vous n'avez pas à la gravir à pied. Un funiculaire vous y conduit.

À Alma, vous pourrez en profiter pour vous payer une croisière sur le dit lac Piekoungami; à Mistassini n'oubliez pas de visiter le monastère ou plutôt l'abbaye cistercienne, renommée pour la qualité de son chocolat et encore davantage pour ses mignardises originales; des bleuets enrobés de chocolat. À quelques kilomètres de cette ville, faites un petit détour pour vous rendre à la plage du centre touristique de Vauvert. Vous pourrez y pique-niquer. Ce que vous pouvez faire par ailleurs un peu partout autour du lac en vous procurant certains produits locaux, comme les fromages cheddar, surtout celui de la Fromagerie Perron de Saint-Prime, reconnu à travers le monde. Reste encore la fameuse ferme de Maria Chapdeleine, à Péribonka; l'observatoire astronomique de Dolbeau; et bien d'autres attractions que les spécialistes se feront un devoir de vous faire découvrir si vous prenez la peine de vous informer dans un kiosque touristique.



La plage municipale et le parc Pointe-Scott, une véritable oasis à cinq minutes du centre-ville de Roberval.

Huit millions de visiteurs depuis l'ouverture du zoo

Spécial Côte d'Azur! Séjours de 2, 3 ou 4 semaines

Residence 1 seul prix

Héliotel Marine à St-Laurent du Var

Paris 599\$

Bruxelles 399\$

Londres 449\$

Puerto Vallarta 1159\$

Cayo Coco 698\$

Voyages Globe-Trotter

Le Conseiller CLUB VOYAGES ALFA

GROUPES ACCOMPAGNÉS EXCLUSIFS DÉPARTS GARANTIS

Ouest canadien

Europe centrale

Grand Tour d'Europe

Croisière en Russie (Exceptionnel!)

Paris (de Québec)

La Turquie et ses mondes

La Chine classique

Costa del Sol (Une aubaine!)

Croisière Caraïbes de l'Est

EN PRÉPARATION

969, route de l'Église, Ste-Foy

Tél.: 653-6099

Futurs mariés

Voici quelques suggestions pour votre voyage de noces.

Départ de Montréal le dimanche.

MEXIQUE/PUERTO VALLARTA 1 sem. 2 sem.

Club Marival (Formule club tout inclus) 698 1038\$

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE/PUNTA CANA 1 sem. 1249\$

Hodelpa Bavaro Resort (Formule club tout inclus)

JAMAÏQUE Réservez un séjour à l'un de 7 SuperClubs avant le 26 juin pour des séjours jusqu'au 19 décembre 1998.

TUNISIE/ÉVASION DÉSERT 10 jours 1862\$

Circuit de 3 jours en 4x4 avec séjour balnéaire

Départs 14, 21 et 28 juin, 5, 12, 19 et 26 juillet, 2, 9, 16, 23 et 30 août (19 repas inclus + guide francophone durant le circuit)

Nouveaux mariés

Obtenez un cadeau à l'achat de votre voyage de noces à l'une de nos agences!

INTER VOYAGE

QUÉBEC Les Galeries de la Capitale 627-5955

CHARLESBOURG Galeries Charlesbourg 626-2020

NEUFCHÂTEL 9550, boul. l'Ornière 848-9999

LEVIS Les Galeries Chagnon 833-1942

ST-MARC-DES-CARRIÈRES 1250, boul. Dussault 268-5750

ST-GEORGES-DE-BEAUCE Carrrefour St-Georges 228-7070

RIMOUSKI Grande Place Rimouski 722-4522

ILES-DE-LA-MADELEINE Place des Îles 986-4224

VOYAGES D'AFFAIRES 2600, boul. Laurier 651-9940

Découvrez l'Asie et l'Orient!

Depuis 1977... **exotik** VOYAGES Permis du Québec

THAÏLANDE Fantaisie Thaïlandaise nord/Pattaya 19 jours / 28 repas 2829\$

BALI Les splendeurs du sud 15 jours / 16 repas 2589\$

LEGENDES EXOTIK Hong Kong-Bangkok-Thaïlande Singapour-Bali 22 jours / 28 repas 3789\$

VIETNAM Grand circuit 18 jours / 28 repas 3544\$

CHINE Merveilles de Chine et de l'Orient 22 jours / 37 repas 5104\$

CHINE Croisière sur le Yangtze 16 jours / 37 repas 4034\$

EGYPTE Au pays de Cléopâtre 2690\$ (Tx inclus visa non-compris) DEP.: 19 SEPT. 98

HOTEL SUPER DE LUXE 10 JOURS/17 REPAS CROISIÈRE SUR LE NIL TRANSPORT AÉRIEN AVEC ALITALIA SUPER SPECIAL!

CROISIÈRE EN RUSSIE Sur la Volga • Moscou St-Petersbourg 15 jours / 38 repas DEP.: 24 août, 14 sept. 98 3104\$

CHARLESBOURG Club Voyages Québec 626-3061

QUÉBEC Voyages En Liberté 843-4731

STE-FOY Club Voyages Place Laurier 651-8108

QUÉBEC Vacances Tourbec 522-2791 (800) 363-5523

QUÉBEC BAS DU FLEUVE Club Voyages Montmagny 248-0710

STE-FOY Voyages Symone Brouty 650-0424

DÉPARTS FREQUENTS JUSQU'EN OCTOBRE 98

PRIX PAR PERSONNE INCLUANT: AVION ALLER-RETOUR DE MONTREAL • HOTELS SUPÉRIEURS EN OCC. DOUBLE REPAS MENTIONNÉS • VISAS ET TOUTES LES TAXES

Destinations disponibles en Méditerranée!



Les étapes sympathiques

HÔTELS - PETITES AUBERGES - MOTELS - CONDOS - CHALETS



FORFAITS CADEAUX

LA FORFAITERIE: ■ ■ ■

La Boutique La Forfaiterie se spécialise dans la vente de forfaits au détail. Située à Place Laurier, la boutique vous charmera avec ses 150 forfaits (resto-activités-hébergement) dans les plus belles auberges de la province. Les forfaits vous sont offerts dans une présentation des plus originales et s'offrent très bien en cadeau. La Forfaiterie, un endroit idéal pour magasiner vos forfaits (418) 651-8945.

BAS-ST-LAURENT

AUBERGE LA SOLAILLERIE:

Auberge de charme à Saint-André-de-Kamouraska. Une maison historique, des chambres de rêve, une fine cuisine créative... tout pour vous laisser goûter. Découvrez nos nouvelles chambres grand confort. Forfait souper, nuitée, déjeuner ou chambre et déj. (418) 493-2914.

AUBERGE SUR MER:

Un endroit à découvrir, situé à Notre-Dame-du-Portage, le long du Saint-Laurent. Assistez aux plus beaux couchers de soleil, décor magnifique, ambiance chaleureuse et excellente cuisine. Forfaits à partir de 69\$/pers. occ. double, 2 repas inclus, tx en sus. 1-800-622-0642.

HÔTEL RIMOUSKI:

Lauréat régional du prix de la gastronomie, de l'accueil et du service à la clientèle. En bordure du fleuve St-Laurent, piscine intérieure et glissade d'eau, salle d'exercices, massage, restaurant, etc. Divers forfaits: motoneige à partir de 34,95\$ p.p., occ. d., déj. inclus. Rés.: 1-800-463-0755.

DUVETNOR:

Sur les îles du Pot à l'Eau-de-Vie, au large de Rivière-du-Loup, venez vivre la nuitée au phare: croisière, excursion commentée, observation des oiseaux marins et fine cuisine régionale. Louez un de nos chalets sur l'île-aux-Lièvres: modernes et isolés les uns des autres, entièrement équipés et situés au bord de la mer. Découvrez une immense île sauvage, 40 km de sentiers de randonnée, 5 km de plage, un kiosque d'interprétation. Observation des mammifères et des oiseaux marins. Société Duvetnor, tél.: (418) 867-1660, fax (418) 867-3639.

AUBERGE LA GOURMANDIÈRE:

Par la 289, venez découvrir le lac Pohénégamook, avec son auberge de campagne qui vous offre une cuisine du terroir à vous faire rêver. Forfait P.E. + santé, chambres douillettes, vue panoramique. Disp.: hébergement familial, piscine, tennis, golf 9 trous, pédalos, canots. Rés. 1 (418) 859-2323.

AUBERGE DU PORTAGE:

Centre de santé et de villégiature. Plage, piscine chauffée à l'eau salée, tourbillons, sentiers pédestres, belvédère, tennis, bicyclette, programmes d'animation, excursions, soins de boue, algues, fangothérapie, massages. Forfait villégiature: 3 repas, 529\$/pers./semaine, occ. double. Forfait santé: 3 repas plus soins, 866\$/pers./semaine, occ. double (minimum de 2 nuits). Forfait santé moins 25% hors saison. 671, route du Fleuve, Notre-Dame-du-Portage G0L 1Y0. Tél.: (418) 862-3601, fax: (418) 862-6190.

KAMOURASKA FOIN DE MER:

Nouvelle auberge confortable et sympathique située à quelques mètres du fleuve (non-fumeurs), ambiance calme et chaleureuse, chambres avec salle de bains privée, salon avec foyer, petit paradis. Prix basse saison, forfait disponible. Tranquillité, paix et confort assurés. Transport gratuit jusqu'à notre auberge pour groupe de 4 personnes (de Québec et environs). 1-418-492-7081.

CHARLEVOIX

AUBERGE PETITE PLAISANCE:

Au cœur de Cap-à-l'Aigle, une auberge dans la plus pure tradition charlevoisienne: table gourmande, ch. accueillantes, la verdure et le fleuve aux alentours. La Petite Plaisance, de grands plaisirs à petit prix. Forfait évasion: 100\$/pers.: 2 nuitées, 1 repas, 2 petits déjeuners. (418) 665-2653.

AUBERGE AU PETIT BERGER:

Vue imprenable sur le fleuve, située à Pointe-au-Pic, à 2 pas du Casino de Charlevoix. Le Petit Berger vous offre de magnifiques chambres et suites avec bain tourbillon et foyer. Forfait à partir de 38,50\$/pers., occ. double, déjeuner inclus. Réservation: 1-800-314-4428.

AUBERGE DES 3 CANARDS:

Auberge de renom située à 2 minutes du Casino de Charlevoix, les 3 Canards vous offre un site enchanteur surplombant le fleuve St-Laurent. Bain tourbillon, foyer, balcon avec vue sur le fleuve, piscine, terrain de tennis, etc., agréablement votre séjour aux 3 Canards. Table d'hôte gastronomique. Plusieurs forfaits. 1-800-461-3761.

AUBERGE CORMORAN ET BELLE PLAGE:

Pointe-au-Pic, vous recherchez la tranquillité ou fêtez un anniversaire? Site unique au bord du fleuve, magnifiques leviers de soleil, chant des oiseaux. Auberges confortables, décor personnalisé, salle de bains privée, plusieurs avec bain-massage. Tout ça à notre petit havre de paix où vous attendent Thérèse, Jean-Claude et Daniel. A partir de 30\$/p.p. en occ. double, déjeuner inclus. (418) 435-3321, 1-888-463-6030.

AUBERGE LA CHATELAINA:

Ancienne Villa bourgeoise (1892), meublée d'antiquités, à 2 pas du casino, vue fleuve, 8 chambres romantiques, s. de séjour avec 2 foyers, immense véranda. A partir de 59\$/2 personnes incl. déj.-buffet. Une auberge authentique et chaleureuse. 1-888-840-4064.

AUBERGE DONOHUE: ★★ ★★ superbe B&B

Presqu'île au cœur de Pointe-au-Pic: DÉTENTE, REPOS. Vue fleuve, foyer, balcon, tourbillon, queen. Deux pas du casino. Prix abordables. Forfaits d'hiver: (418) 665-4377. www.citc.net/dona

AUBERGE LA MISCOUTINE:

Petite auberge alliant confort et gastronomie, face aux Hautes-Gorges. Activités récréatives: équitation, rafting, croisières et vélo. A Notre-Dame-des-Monts. Rés.: 1 888 801-0082. Spécial printemps: hébergement, petit déj., 355\$/pers. + taxes et service.

AUBERGE DES PEUPLIERS:

Laissez-vous vous recevoir dans une ambiance invitante au calme et à la détente avec nos magnifiques foyers et notre cuisine lauréate de nombreux prix. Forfait PAM à partir de 74\$/pers. Certificats-cadeaux disponibles. Rés.: 1-888-282-3743.

AUBERGE DES SABLONS:

Située à St-Irénée, au cœur de la région, l'une des plus coquettes auberges de Charlevoix. Chambres et suite avec foyer ou balcon, studios-appartements... 10% accordé pour séjour de 3 nuits et plus réservé avant le 15 juin. Vaisine du Domaine Forget. Nombreux forfaits. Certificat-cadeau. Inf. et rés.: 1-800-267-3594 (http://www.cite.net/sablons).

AUBERGE LA ROMANCE:

Profitez de notre rabais pré-saison de 40% et +/nuitée pour 2 pers., déj. buffet incl. et ce, jusqu'au 20 juin 1998 (du dim. au vend., except. fêtes). Chambres avec cachet unique: foyer et bain tourb. ou lit baldaquin ou vue sur le fleuve. Au centre des activités, 5 min de marche du Casino, 129, des Falaises, Pointe-au-Pic. Tél.: 418-665-4865. www.quebecweb.com/laromance.

LES ÉTAPES ENSOLEILLÉES

FLORIDE

LA LORRAINE:
2800 Vista Mar + Fort Lauderdale Beach. App. 1 1/2, 2 1/2, 3 1/2, 4 1/2 équipés, cuisine, piscine, spa, 3 minutes de pied de la mer. De 395\$ CAN et + par jour. Jusqu'au 15 déc. 98. 1-800-873-5369. http://www.lalorraineinc.com. E-Mail: info@lalorraineinc.com.

COVE MOTEL:
A Daytona Beach, motel familial directement sur la plage. Propriétaire québécois, cuisinettes, balcons privés, vue sur la mer, piscine chauffée. Forfaits golf. Prix à la journée, sem. et au mois. Réservation, informations: 1-800-828-3251, http://www.index411.com/cove/

MAINE

MAPLE LANE INN & GOLF CLUB:
Vagances abordables. Auberge de campagne (5 chambres) avec club de golf située entre Sugarloaf et Portland. Séjour incl. souper + déj. + golf gratuit à 150\$ occ. dble, 120\$ simple. A 90 min. de l'océan. Cours PGA PRO GOLF disp. Chasse en nov. 1-800-897-6535.

MOTEL KÉBEK 2:
Directement sur la plage, porte-patio avec vue sur la mer, cuisinette équipée, télé couleur avec câble, BBQ, SPECIAL: 45\$ US par nuit avant le 20 juin et après le 7 septembre. SPECIAL St-Jean-Baptiste: 20 au 27 juin, 3 nuits pour 175\$ US. SPECIAL: 27 juin au 11 juillet et du 22 au 30 août: 75\$ US par nuit. Prix de base 2 adultes, 2 enfants, minimum 3 nuits. Réservez à Québec au (418) 831-2623 ou à Old Orchard Beach au (207) 934-5347. Kébek 2, Brissson St., O.O.B., Maine 04064.

KÉBEK 3 MOTEL:
Magnifique vue sur la mer, studios et suites directement sur la plage, cuisinettes équipées incluant four micro-ondes et cafetière, télé-couleur/câble, téléphone, air climatisé, B.B.Q. 1er mai au 12 juin 45\$ US; 19 juin au 30 juin 70\$ US. Prix pour 2 personnes, minimum 3 nuits. Studios #53 au #60 et #63 au #70. 53, West Grand Ave., Old Orchard Beach, Maine, 04064. (207) 934-5253. Réservation 1 800 631-5253. www.kebek3motel.com

NEW JERSEY

Latus Apartments, près de la plage et jetée, cuisine équipée, air climatisé, salle de bains avec toilettes et douche, balcon, poêle BBQ extérieur, câble gâté, stationnement, app. très propres. Spécial juill./août à 495\$ US/sem. appelez Français au (609) 729-5524.

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE

CABARETE:
App. ou villas spacieuses, toutes équipées, logent 2 à 12 personnes, dans magnifique projet résidentiel au bord de la mer, plage superbe, piscine, tennis, bar-restaurant, golf, voile; sécurité, confort, femme de ménage. A partir de 145\$/sem./pers., occ. double. (514) 424-9802.

CHARLEVOIX (suite)

AUBERGE FLEURS DE LUNE:

«... Une auberge comme un fleur dans Charlevoix...» (Gilles Toupin, La Presse). Site exceptionnel au cœur de Cap-à-l'Aigle avec vue sur le fleuve. Onze chambres joliment décorées, certaines avec bain tourbillon et balcon, ainsi qu'un pavillon tout équipé (2 chambres) sont disponibles. A partir de 37,50\$/p.p., occ. double, déj. incl. Certificats-cadeaux disp. 1-888-665-1020.

AUBERGE LA GRANDE MAISON - BAIE-ST-PAUL:

Sous le toit de l'élégante victorienne, c'est magique! Centre-santé, fine cuisine, chambres romantiques, salle de congrès. Nos bûtons avec vous, les forfaits «romance», «golf», «baigne», «vélo» et autres. Vos hôtes à Baie-St-Paul: la famille Bouchard. 1 800 361-5575

AUBERGE LA PETITE MARMITE:

Lauréate 1998 régionale et nationale des grands prix du tourisme québécois. Située au bord du fleuve, un accueil chaleureux, confort et intimité, table renommée vous attendent dans cette maison centenaire pour seulement 54,50\$ p.p. en occ. double incluant souper, coucher, déjeuner. 63, Principale, Pointe-au-Pic, Charlevoix. 1-888-MARMITE, http://www.microtec.net/~roymond.

AUBERGE PETITE-MADELEINE:

S'arrêter à Port-au-Persil, c'est faire le détour. Se glissant entre montagnes et fleuve, pour retrouver le temps qui prend son temps. L'auberge Petite-Madeleine domine tout Port-au-Persil et vous invite à venir en ressentir ses douces émotions printanières. Souper-dodo-déjeuner: 57,45\$/per. jour (occ. double) 418-638-2460.

AUBERGE LA PIGNORONDE:

Un des plus beaux panoramas de Charlevoix. Deux nouveaux propriétaires et la même équipe qui font la réputation de cette auberge située en surplomb de Baie-St-Paul. Accueil chaleureux et table réputée. Idéal pour réunions. Chambres à partir de 73\$/par personne en occupation double, incluant souper et petit déjeuner. Tél. 1 888 554-6004.

AUBERGE LAROCHELLE: ♥♥♥♥♥

Lauréat au Grand Prix du tourisme pour «Accueil et le Service à la clientèle 1996». FORFAIT: Casino incluant 20\$/de jetons avec nuitée et copieux déjeuner. A partir de 42,50\$ p.p. en occ. dble, 12 chambres chaleureuses dont 5 avec bain tourbillon. Une grande demeure victorienne où le «9 vous reçoit». Forfaits: Romance, Lune de miel, Anniversaire avec une attention toute particulière de notre part. Au plaisir de vous y accueillir. Votre hôtesse, Réjeanne. Pointe-au-Pic, face au fleuve. (418) 665-4622, fax: 665-7833.

AUBERGE LE SUROUËT:

Cinq chambres avec foyer, vue sur le fleuve, fine cuisine, P.A.M. à partir de 70\$/pers./jour en occupation double. 195 Village Les Eboulements (Québec) (418) 635-1401.

AUBERGE SUR LA CÔTE:

«Spécial printemps»: la deuxième nuit gratuite en forfait PAM (repas et chambre), 15 avril au 15 juin. Intime et chaleureuse, vue sur le fleuve, souper à la chandelle, 5 services. Location de chalets, 2 à 8 personnes. Chemin des Falaises, La Malbois. (418) 665-3972.

AUX 5 PIGNONS:

A St-Irénée. Un nouveau et chaleureux gîte B&B à 10 min. du Casino vous propose une halte de calme avec vue sur le fleuve. Ch. confortables, à partir de 55\$ avec petit déj. copieux. Profitez de notre hospitalité dans le merveilleux décor de Charlevoix. Inf.: (418) 452-8151.

CHALET DU GÉNÉRIER:

«Ete super», 25 chalets 4 saisons de 2 à 8 personnes, 2 ch. fermées ou non ou 3 ch. fermées, cuisine tout équipée, TV couleur et foyer. Prix à partir de 55\$/jour en sem. pour 4 pers. Activités familiales avec manèges sur place, mini-golf, pédalo, films etc. A proximité: croisières aux baies et Hautes-Gorges, Économusée du fromage, golf (18 trous), cyclo-tours et casino. 1175, boul. Mgr-de-Laval, Baie-St-Paul G0A 1B0, tél.: (418) 435-6520.

CHALET - BAIE-SAINT-PAUL:

Chalet neuf en montagne, site privé, endroit agréable et paisible, de 2 à 6 personnes, tout équipé, avec foyer. A louer semaine ou fin de semaine. Pour réservation: (418) 435-4559 ou (418) 665-8347.

MANOIR DE CHARLEVOIX:

A La Malbois, un manoir de campagne conçu pour accueillir toute votre famille dans un décor magnifique avec vue sur le fleuve Saint-Laurent. L'hospitalité de Charlevoix y est à son meilleur. Piscine, tennis, golf, cuisine de grande renommée. Pavillon avec foyer et vue superbe sur le fleuve. Plusieurs forfaits disponibles. 1 nuit pour 2 personnes, petit déjeuner inclus, à partir de 70\$ (taxes en sus). Tél.: (418) 665-4413, 1-800-363-4413.

LA MAISON DES BERGES:

Maison centenaire rénovée avec goût en 1996, directement face au fleuve, au cœur de Pointe-au-Pic, 1 km du casino. Ch. insouciantes avec s. de bain privée, copieux p. déjeuner, à partir de 49,95\$/2 pers. 87 rue Principale (418) 665-2742.

LA MAISON FRIZZI:

Maison autrichienne surplombant les nuances du fleuve, à deux minutes du casino. Chambres douillettes, déjeuners savoureux. Nombreux forfaits disponibles. A partir de 50\$/2 pers. Rés.: 8, Côte-sur-Mer, Pointe-au-Pic, (418) 665-4668.

LE PETIT MANOIR DU CASINO:

1. SPECIAL CASINO: 399,99\$/2 pers. (sem.) 439,99\$/2 pers. (f. sem.) incluant 150\$ en jetons casino, 2 soupers, 2 nuitées, 2 déj., 1 bte. de vin et carte d'accès privilège au casino. 2. FORFAIT FRILEUX D'AVRIL-MAI: 269,99\$/2 pers. (sem.) incl. 2 soupers, 2 nuitées, 2 déj. et 50\$ en jetons casino ch. de luxe côté fleuve avec foyer et bain tourbillon. 3 ch. à partir de 49,99\$/2 pers. (sem.) et 59,99\$/2 pers. (f. sem.). Piscine intérieure, voisin du Casino. RÉSERVATION: 1-800-618-2112.

L'EAU BERGE:

A Pointe-au-Pic, une maison ancestrale, face au fleuve. Venez goûter à cette douce ambiance au charme du passé, à partir de 59\$ pour 2 pers., incluant copieux déjeuner. A 3 minutes du casino et autres activités. Tél.: (418) 665-3003.

LOCATION TOURISTIQUE:

Du chalet en montagne à la villa de luxe, plus de 40 résidences et chalets entièrement meublés, à des prix variables. Pour un séjour économique et de qualité, n'hésitez pas à communiquer avec nous; tarifs semaine et fins de semaine. Les Immeubles Charlevoix Courtiers (418) 435-6868.

MANOIR RICHELIEU:

DESTINATION PAR EXCELLENCE! Notre golf est maintenant ouvert, forfait disponible. Appartements-condo 2 chambres, idéal en groupe ou en famille! Pensez à vos vacances d'été. Des forfaits pour tous les goûts: baigne, nature, santé, romantique avec animation sur place, camp de jour (4 à 12 ans), piscine int./ext., centre de santé, sauna, Club O'gym et plus. Un certificat-cadeau, la solution magique. 1-888-608-0111.

VILLA MARICHON:

Gîte, auberge, sans fumée, maison très confortable avec ch., salle de bain privée, vue panoramique sur le fleuve et les montagnes. Venez vous faire gâter. Réservation et inf.: (418) 598-7699.

ASSOCIATION DES RELAIS DE SANTÉ DU QUÉBEC

Pour un choix éclairé et une garantie de qualité, n'hésitez pas à choisir un membre de l'Association des Relais de Santé du Québec pour vos prochaines vacances-santé.

Compétence et professionnalisme seront au rendez-vous.

Pour plus d'information: 1-800-788-7594, (514) 227-7594

BEAUCE-CHARLEVOIX-QUÉBEC

RELAIS-SANTÉ RELAXARIUM:
Prenez donc ça Relax! Détente, repos... grâce à notre personnel qualifié et attentionné, vos tensions s'évalent et un sentiment de bien-être vous envahit... Massages, massages sous la pluie, soins aux algues, drainages, Aqua-Massage, bain flottant, balnéothérapie, piscine, etc. A dix minutes du Vieux-Québec dans un magnifique parc au Château Barne Entente à Québec. 1-800-463-4390 (418-650-4575). Dans la plus belle vallée du Québec à St-Georges-de-Beauce ou Georgesville: 1-800-463-3003. En Charlevoix et ses postages joyeux, au légendaire Manoir Richelieu: 1-800-699-RELAX. Une excellente idée cadeau!

RELAIS & CHATEAUX

LA FINE FLEUR DES MAÎTRES HÔTELIERS

CHARLEVOIX / CAP-À-L'AIGLE

LA PINSONNIÈRE:
Entre fleuve et montagnes, une destination privilégiée lauréate du prix de la gastronomie 1993-95-96-97. Chambres amoureusement décorées dont certaines avec lit à baldaquin, foyer, sauna ou baignoire double à remous. Pour se reposer: piscine intérieure, sauna et mini-spa. A proximité: ski, traîneau à chiens, motoneige, casino. 1-800-387-4431.

ESTRIE

AUBERGE HATLEY:
Au cœur des Cantons de l'Est, un relais pour les gourmets-gourmands; l'une des grandes caves à vin du Québec. Plusieurs chambres avec vue sur le lac, balcon, foyer et/ou bain tourbillon. Piscine extérieure chauffée, plusieurs golfs et pistes cyclables à proximité. Forfaits incluant souper, petit-déjeuner et service à partir de 122,50\$/pers./occ. double/jour. Rés.: 819-842-2451.

MONTÉRÉGIE

HOSTELLERIE LES TROIS TILLEULS:
Une hôtellerie paisible et confortable dans une demeure d'un autre âge, sur le bord de la rivière Richelieu et où le personnel n'a qu'un seul désir: satisfaire. Lauréat national "Maitre de la Restauration". Nous avons différents forfaits à vous proposer. (514) 584-2231.

ISLE-AUX-COUDRES

AUBERGE LA COUDRIÈRE:
Vue panoramique sur le fleuve, 49 unités, cuisine fraîcheur à découvrir, piscine chauffée, théâtre d'été sur place, l'intrus de Yves Amyot. Forfait 1 nuit, P.A.M. à partir de 70\$/pers./occ. double, Ile-aux-Coudres: 1-888-438-2882.

HÔTEL LES VOITURES D'EAU:
Pour un séjour inoubliable dans les riches traditions insulaires. Situé en bordure du fleuve, une gamme d'activités, de loisirs, piscine eau salée, excellente cuisine. A partir de 65\$/p.p./jour, 2 repas inclus. Rés.: 1 800 463-2118.

CHAUDIÈRE-APPALACHES

AUBERGE DU FAUBOURG:
Saint-Jean-Port-Joli, vue magnifique et accès au fleuve, cuisine renommée, ambiance chaleureuse, 75 chambres spacieuses et confortables, piscine ext. chauffée, bar-terrasse, boutique, vélo et massage. Brunch le dimanche. Forfait incl. souper, chambre, déj.: 62\$/p.p. occ. double. Forfaits golf et théâtre disponibles. A 50 minutes de Québec (rive sud), sortie 414 autoroute 20. Tél.: 1 800 463-7045. Internet: www.quebec.web.com/faubourg

AUBERGE DES GLACIS:
Un relais gourmand et chaleureux en pleine nature, pour la détente et la gastronomie. Nombreuses activités, forfaits d'été, golf, romantique, aventure douce, grosse-île, flânerie dans le Gaspésie. A partir de 82\$/pers. Réservations: 1-877-245-2247 (sans frais).

LA PAYSANNE:

A 1 heure de Québec à L'Islet-sur-Mer, merveilleux petit resto fine cuisine, hébergement en pavillon avec nouvelles ch. et s., de bains privée, balcon. A 2 pas du fleuve, motel disp. Forfaits santé, golf, gastronomie, Grosse-île. Brunch champêtre le dimanche. Inf.: (418) 247-7276.

CANTONS DE L'EST - EASTERN TOWNSHIPS

À L'O'BERGE DU VILLAGE:
Magog, condo 1 et 2 ch., foyer, cuisinette, vue sur le lac et montagne, piscines int. et ext., sauna, tourbillon, 7 nuits à partir de 450\$/2 pers., 525\$/4 pers. (819) 868-1252, 1 888 326-1252.

AU 3 LUCARNES:
Forfait couleurs. Forfait théâtre: «Ca donne des ailes» avec Normand Chouinard et Marcel Laboué, disponible jusqu'au 20 sept., à partir de 99\$ p.p./j. Atmosphère chaleureuse, vue panoramique, chambres personnalisées, salle de bains privée, tourbillon, balcon, suite avec foyer. Salles à manger intimes, le tout décoré d'antiquités. Forfait 1 j à partir de 75\$/pers., 2 j à partir de 65\$/pers./jour, 3e journée et + à partir de 55\$/pers./j. incluant coucher déj., souper & serv., fine cuisine. Sentiers pédestres, vélo, visite site historique. Visa, MC. (819) 826-2971.

AUBERGE DU PARC ORFORD:
Dans le parc du Mont Orford, 55 unités climatisées, piscine extérieure, piste cyclable sur place. Chambre à partir de 45\$ ou chambre-déj.-souper à partir de 50\$ p. pers. occ. dble, service inclus. Forfaits Golf ou spectacle disponibles. Réservation: 1 800 567-3475 ou (819) 843-8887.

AUBERGE QUILLIAMS (ancien Malard):
Auberge située face au lac Brome et à proximité de la réserve faunique Quilliams (à 8 km du village de Knowlton). Sports nautiques, golf, tennis, équitation, théâtre d'été, boutiques d'antiquité, etc. 38 chambres et suites dont plusieurs avec foyer, dans un décor ensoleillé avec vue panoramique sur le lac Brome et la réserve faunique. Cuisine française (méditerranéenne) et du terroir. Téléphones: (514) 243-0404, 1 888 922-0404. (Située à 5 km de la sortie 90 de l'autoroute 10).

Hôtellerie Champêtre

Auberges et Hôtels du Québec

Vous faire plaisir, c'est dans notre nature

GASPÉSIE

HOSTELLERIE BAIE BLEUE:
De Carleton-sur-Mer, là où l'accueil, la gastronomie, le confort et un excellent rapport qualité-prix sont légendaires. Située sur la plage de la Baie-des-Chaleurs, c'est l'endroit idéal pour les vacances familiales, les réunions d'affaires, les voyageurs, les motoneigistes... Demandez la brochure des forfaits toutes saisons (HOWARD NOUVEAU), Détente, Liberté, Golf, Gastronomie, Couleurs, Vacances, Ressourcement, Noël en Acadie). A 2 pas de VIA Rail. Réservations: 1 800 463-9099.

CHARLEVOIX

L'AUBERGE DES FALAISES:
Du haut des falaises de Pointe-au-Pic, un séjour sous le signe de la détente et de la romance. Cuisine authentique et savoureuse offrant un vaste choix de produits régionaux et de fruits de mer, chambres douillettes avec vue sur le fleuve (plusieurs avec salon, foyer, bain tourbillon et balcon privé) et un panorama d'une exceptionnelle beauté. Forfaits à partir de 64,50\$ p.p. avec déj. ou 99,50\$ p.p. incluant notre souper gourmand et déj. Demandez notre dépliant et nos forfaits d'été au 1 800 386-3731.

HÔTEL-MOTEL LA ROCHE PLEUSEUSE:
Ile-aux-Coudres, 90 chambres dans un site de rêve, au bord du Saint-Laurent, à peine 1 heure de Québec. Renommé pour son accueil, sa cuisine et ses divertissements. Demandez l'un de nos forfaits à partir de 65\$ (taxes en sus) par pers./jour, 2 repas inclus, NOUVEAU RELAIS SANTE. Tel. sans frais: 1-800-463-6855. www.quebecweb.com/rochepleuseuse

CHAUDIÈRE-APPALACHES

MANOIR DES ÉRABLES:
Vivez une expérience tout simplement hors de l'ordinaire à seulement 35 minutes de Québec. Table de renom, chambres coquettes et suites de grand confort. Plusieurs forfaits disponibles dont: croisière à Grosse-île, golf et vélo. Forfait détente à partir de 98\$/pers. en occ. double. Lauréat du Prix de la gastronomie 1998. 220, boul. Taché Est, Montmagny. 1 800 563-0200, (418) 248-0100.

QUÉBEC

MANOIR DU LAC DELAGE:
Un site enchanteur pour un forfait golf mémorable. Comprend: le souper, le coucher, le déjeuner, un parcours de 18 trous, les activités plein air du Manoir, les frais de service, 112\$/par pers., occ. double. A seulement 20 minutes de Québec et 5 minutes de Stoneham. 1 800 463-2841.

COEUR DE QUÉBEC

AUBERGE DU LAC ST-PIERRE:
Pointe-du-Lac, entre Québec et Montréal, magnifique auberge, vue superbe sur le fleuve, 30 ch. (mq) avec bain tourbillon, table réputée, accueil chaleureux. Forfait 2 nuits/3 jours incluant 1 souper et 2 petits déjeuners, service compris, à partir de 134\$/p.p. occ. double. Forfait théâtre, golf, croisières, massage/therapie. A proximité de la Cité de l'Énergie. Rés.: 1 888 377-5971.

ESTRIE

AUBERGE LAKEVIEW-KNOWLTON (LAC BROME):
Avec l'arrivée précoce de l'été, les oiseaux font leurs nids, les fleurs et les feuilles bourgeonnent. Offrez-vous une balade en auto et respirez l'air frais de la campagne. Venez déguster notre fameux brunch du dimanche ou passer la fin de semaine ou les vacances dans une historique auberge victorienne, construite en 1874, lauréate de nombreux prix et remplie d'antiquités. Vingt-huit (28) chambres et studios avec bain, tourbillon et balcon. Forfaits B&B à partir de 44\$/semaine et 67,50\$/fins de semaine, p.p. par nuit, occ. d., ou luxueux forfait VICTORIEN à partir de 95,75\$. Forfaits golf aussi. Pour informations: (514) 243-6183. Réservations: 1-800-661-6183. Autoroute 10 Est, sortie 90. Suivez les affiches jusqu'à l'Auberge Lakeview. A 1 heure de Montréal. www.tele-page.com/lakeview e-mail: lakeview@tele-page.com

MANOIR DES SABLES:

En juin, profitez de notre forfait Golf Bistro-Famille (2 nuits à partir de 73\$/pp/nt/occ. dble) et obtenez en prime 3 balles, 1 pag. de tees et 2 marqueurs. Informez-vous également sur nos forfaits «Observation d'oiseaux» et «Catamaran». Hôtel de villégiature de 117 chambres: piscines int./ext., bain tourbillon, sauna et plus. Aut. 10, sortie 118, Magog-Orford, 1 h de Mt. Rés./info 1 800 567-3514.

LAURENTIDES

HÔTEL L'ESTÉREL:
Domaine de 2000 hectares, vous convie aux plaisirs de l'été. Terrain de golf privé 18 trous, tennis, Club nautique complet et plage privée. Hôtel 4 étoiles doté de 135 chambres climatisées vous offre une salle à manger réputée et toute une gamme d'activités sportives et récréatives disponibles sur le site. Le service court et l'ambiance chaleureuse en font le centre de villégiature idéal. Signalez le 1-888-ESTEREL. Montréal: 866-8224. Fax: (514) 228-4977.

HÔTEL LA SAPINIÈRE - ****

Au cœur des Laurentides, 1 h de Montréal, piscine extérieure chauffée avec tourbillon, directement sur la piste cyclable, chambres chaleureuses, cuisine raffinée, cave à vin. FORFAITS: golf, théâtre, romantique, vélo, concert, évasion - 1244, chemin La Sapinière, Val David (Québec) JOY 2P0. Tél.: 800-567-6635. INTERNET: http://www.sapiniere.com - EMAIL: sapiniere@polytel.com

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

SI VOUS DESIREZ ANNONCER DANS CETTE RUBRIQUE, communiquez avec le TÉLÉMARKETING au 686-3377 ou sans frais, au 1-800-318-3378.

Annonce incomplète? DES LA PREMIERE JOURNÉE, veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, il faut nous aviser avant le mercredi de chaque semaine, car notre responsabilité se limite à la première parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précisée. LE SOLEIL se

L'appartement de jeune fille de Diana attire les curieux

LONDRES (AFP) - De nombreux curieux se sont manifestés pour visiter l'appartement londonien où a vécu la princesse Diana avant son mariage avec le prince Charles, qui doit être prochainement mis en vente, selon l'agence immobilière chargée de l'opération.

Les visites de l'appartement de trois chambres, situé dans le quartier chic de Knightsbridge, au centre de Londres, et mis en vente au prix de départ de 450 000 livres (720 000 \$), devaient débuter le 1^{er} juin et ne durer que deux jours.

Mais, déjà, l'agence a reçu des dizaines d'appels quotidiens, dépassant selon elle largement l'attrait immobilier de la demeure, mais plutôt motivés par la curiosité de voir un des lieux où a vécu Diana.

La princesse a souvent dit avoir passé dans l'appartement de style edwardien ses plus belles années. Situé à Brompton Road, il lui avait été offert par ses parents, en 1979. Elle y a vécu

deux ans, le partageant avec trois amies qui lui versaient 18 livres (28,80 \$) par semaine de loyer. C'est elle qui l'avait aménagé, repeignant les murs de couleurs pastels.

Diana, qui était très fière de son « home », avait imposé une stricte discipline en matière de ménage, chacune des jeunes filles ayant tour à tour la charge de l'entretien.

En février 1981, la nuit précédant l'annonce officielle de ses fiançailles avec Charles, la princesse avait quitté définitivement l'appartement pour emménager à Clarence House, la demeure londonienne de la reine mère.

Après son mariage, l'appartement avait été vendu à des Japonais pour 100 000 livres (160 000 \$), le double du prix d'achat.

Les propriétaires actuels, qui ont voulu garder l'anonymat, ont prévu de verser 10% du produit de la vente au fonds créé à la mémoire de la princesse Diana.

La princesse a souvent dit y avoir passé ses plus belles années

22 millions de dollars pour une nouvelle entrée aux musées du Vatican

■ CITÉ DU VATICAN (AFP) — Vingt-deux millions de dollars ont été investis pour ouvrir une nouvelle entrée aux musées du Vatican, submergés par un nombre croissant de visiteurs, a indiqué à la presse le cardinal américain Edmund Szoka, gouverneur de la Cité du Vatican.

Plus de trois millions de pèlerins et de touristes ont visité l'année dernière les musées, classés parmi les plus importants du monde, qui permettent notamment d'accéder à la chapelle Sixtine, où Michel-Ange a peint le Jugement Dernier.

La création d'une nouvelle entrée devenait urgente face à l'augmentation constante des visiteurs, qui ont dépassé l'année dernière le record de 20 000 dans une seule journée. Actuellement les queues de visiteurs dépassent parfois 800 mètres de long.

Les travaux, commencés début 1997, devraient se terminer en novembre 1999 et permettre l'inauguration du nouvel accès à l'occasion du jubilé de l'an 2000, où le record de quatre millions de visiteurs devrait être largement dépassé.

Pour réaliser ce nouvel accès, 40 000 mètres cubes de la colline vaticane ont été creusés et des analyses très sophistiquées ont été menées pour écarter tout risque pour les structures du Palais apostolique et pour les murailles du Vatican.

La réalisation de la nouvelle entrée avec une série de services et de salles d'accueil permettra aussi d'installer un système de sécurité très performant, avec 12 portillons d'accès munis d'installations analogues à celles des aéroports.

Deux fausses alertes à la bombe ont obligé le mois dernier d'évacuer rapidement les visiteurs.



En 1993, le Vatican avait investi plus d'un million de dollars pour un système de contrôle de l'environnement pour protéger les fresques de Michel-Ange dans la chapelle Sixtine.



Les étapes sympathiques

HÔTELS - PETITES AUBERGES - MOTELS - CONDOS - CHALETS



CANTONS DE L'EST - EASTERN TOWNSHIPS

CHÂTEAU BROMONT:

Savourez la détente et la gastronomie dans un centre de villégiature de grand confort. Tout est prévu pour un séjour mémorable à Bromont! 4 terrains de golf dont le Royal Bromont, glissades d'eau, centre de santé Spa Concept, vélo, bains tourbillon, piscines, terrasse panoramique, fine cuisine régionale, programme pour enfants. 1 800-304-3433 www.chateau-bromont.qc.ca

RÉCRÉOVAC - AUBERGE ESTRIMONT:

Planifiez votre hiver! Au cœur de la station touristique Magog-Orford, chalets et condos 1, 2 ou 3 chambres, tout équipés, avec accès aux activités de l'Auberge. À partir de 80\$/nuit. 1-800-567-7320.

SPA CONCEPT BROMONT:

Château Bromont, situé en montagne, vous offre ses forfaits santé de 1/2 journée à 5 jours avec ou sans hébergement. Massothérapie, soins esthétiques, exfoliation, enveloppement d'algues, boue et argile, bains thermomasseurs, matelas japonais, etc. À partir de seulement 99\$. 1-800-567-7727, 1-514-534-2717.

CLUB AZUR, Village Condotos:

Au cœur de l'environnement MAGOG-ORFORD. Condos 1, 2, 3 ch., salon-foyer, cuisine tout équipée, gymnase, sauna, piscine intérieure, tennis, piscine ext., accès-plage, piste cyclable, etc. Regroupez-y vos parents, vos enfants, vos amis. Pensez à vos vacances de cet été... c'est le temps! 1-800-823-6681, «Les condotos abordables». Autoroute 10, sortie 115 S, MAGOG, Québec.

CENTRE DE LOCATION MAGOG-ORFORD:

Four Jardins des Sablés, Condominiums Estrimont, Interval et plusieurs autres sites. Nous avons en location des chalets, condos et villas de 1, 2, 3, 4, 5 chambres, tout équipés. Réservation: 819-843-0291.

VIEUX CLOCHER DE MAGOG:

Peter MacLeod: 12 juin au 18 juill.; Michail Rancourt: 21 juill. au 8 août; François Lévesque: 11 août au 6 sept. Les dim. 19 juill.; Okoumé: 26 juill.; Steve Hill, 2 août; Stephen Barry Band; 9 août; France D'Amour; 16 août; Trente Arpents; 64, Merry N., Magog. Rés.: (819) 847-0470.

VIEUX CLOCHER DE SHERBROOKE:

«Yesterday les Beatles». Un spectacle hommage. 19 juin au 6 sept. 1590, Galt O., Sherbrooke. Rés.: (819) 822-2102.

MANOIR DE LA RUE MERRY:

Belle maison centenaire, ch. avec salle de bains privée, piscine creusée. À partir de 70\$/2 pers., déj. incl. Près lac et pistes cyclables. Forfait golf - théâtre - spectacle et forfait croisière. Aussi cert.-cadeau, membre d'AgriCulture. 1 800 450-1860.

RÉSERVATIONS CANTONS-DE-L'EST:

Notre centrale de réservations offre différents services et types d'hébergement et vous invite à venir profiter de l'été dans notre magnifique région. Hôtels, auberges, gîtes du passant, condos ou chalets: tous sont à votre disposition, en montagne ou près d'un lac. Informez-vous sur nos différents services et forfaits: familial avec animation, golf, massothérapie, visite des vignobles, mariage, banquets, réunion et bien d'autres. (Un seul appel suffit pour organiser vos vacances, vos réceptions spéciales ou vos réunions d'affaires). Pour réservations: 1-514-538-0007.

CENTRE SANTÉ LE HAVRE DE PAIX:

Vous offre l'hébergement en pleine nature pour: jeune intégral, cure spéciale de fruits, compléments alimentaires, alimentation vivante (germination), massages, balnéothérapie et autres traitements. Thérèse Thibault prop., Valcourt (Estrie) 514-532-4998.

GASPÉSIE

LES CHALETS DU PONT COUVERT:

Chalets en bois rond situés à 20 km de Matane le long de la rivière Matane. De 1 à 6 pers. Pêche: saumon/truite, confort et tranquillité (littérature, cuisine équipée, foyer et bain tourbillon). À partir de 60\$/jour/pers. Tél. et fax: 1 (418) 224-3603 ou 1 (418) 562-3436. Internet: http://www.cit.qc.ca/chalets-nature.

MÉTIS-SUR-MER:

Grandes Maisons d'été de Métis-sur-Mer. Offrez-vous le charme de ce magnifique village pittoresque en séjour dans l'une de nos grandes maisons ancestrales de Métis-sur-Mer. 1-800-463-7468.

AU COIN DE LA BAIE À MÉTIS-SUR-MER:

À 10 km des Jardins de Métis, 14 motels rénovés, face à la mer. Gagnant du Grand Prix de la gastronomie de la Gaspésie. Forfaits disponibles. Rés.: 418-936-3855, télécopieur: 418-936-3112.

CHAÎNE HÔTELIÈRE GASPÉSIENNE RIÉTEL:

Forfait gaspésien ou forfait gaspésien chasse aux trésors incluant hébergement autour de la Gaspésie, repas et activités à partir de 55,50\$, plans spéciaux pour les familles: 1-800-463-7468.

HÔTEL MOTEL BELLE PLAGE À MATANE:

Vue superbe sur la mer, directement sur la plage, 60 chambres au cachet typique et chaleureux. Certaines avec balcon, salle à manger avec vue unique sur la mer. Spécialités: fruits de mer et saumon fumé. Tarifs chambres: 45\$ à 90\$. Nombreux forfaits disponibles (129\$ à 184\$ occ. double). Près du traversier. Inf.: (418) 562-2323. Rés.: 1-888-244-2323.

ÎLE-DE-LA-MADELEINE

CLUB VACANCES «LES ÎLES»:

Pour de vraies vacances aux îles. Incluant l'hébergement, le déjeuner et le souper. Cuisine des îles, des visites guidées, des activités originales, les soirées des îles. Séjour homard en juin. Festival du homard 17-19 juillet. 1 888 537-4537.

ÎLE D'ORLÉANS

AUBERGE LA GOËLICHE:

Déjà un an! Spécial 1^{er} anniversaire: rabais de 30\$ par couple par jour sur nos forfaits hébergement, du dimanche au vendredi jusqu'au 29 mai 98. 1-888-511-2248 ou (418) 828-2248 ou www.oricom.ca/aubergelagolliche

AUBERGE LE CANARD HUPPÉ:

Vivez des heures calmes et heureuses dans la quiétude de l'île d'Orléans. Auberge romantique où la gastronomie, l'ambiance feutrée et le confort des huit (8) chambres se côtoient pour vous offrir un séjour sans pareil. À partir de 75\$/pers., occ. double, souper gastronomique, coucher et déjeuner gourmet. (tx et serv. en sus) 1-800-838-2292 ou (418) 828-2292.

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

SI VOUS DÉSIREZ ANNONCER DANS CETTE RUBRIQUE, communiquez avec le TÉLÉMARKETING au 686-3377 ou sans frais, au 1-800-318-3378.

Annonce incomplète? DES LA PREMIÈRE JOURNÉE, veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, il faut nous aviser avant le mercredi de chaque semaine, car notre responsabilité se limite à la première parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précisée. LE SOLEIL se réserve le droit d'accepter, de refuser ou d'annuler la publication de toute annonce pour toute raison jugée valable par la direction.

ÎLE D'ORLÉANS (suite)

AUBERGE CHAUMONOT:

Au bord du majestueux fleuve St-Laurent, une magnifique auberge située dans un site unique, calme et romantique à St-François de l'Île d'Orléans. Forfait printanier: souper, coucher et petit déjeuner 64,50\$ p.p./occ. dble (418) 829-2735.

AUBERGE LE VIEUX PRESBYTÈRE:

Maison ancestrale, chambres typiques de l'Île d'Orléans. Ferme d'animaux sauvages. Forfaits à partir de 60\$ p.p., occ. double (+ taxes et service) Spéc. gibiers et fruits de mer. (418) 828-9723, 1 888 828-9723.

LAURENTIDES

HÔTEL-SPA L'EXCELSIOR:

Une goutte de santé dans un océan de petites douceurs. Ste-Adèle: tout sous un même toit. Centre de villégiature de grande renommée, suites romantiques, bains tourbillon, foyers, vue sur la montagne. Piscine chauffée int. et ext. 900, tourbillon géant, sauna. Près de la piste cyclable, tennis, badminton, golf. Faites le plein d'énergie: massage, pressothérapie, bains flottants/de boue/d'huiles essentielles, enveloppement d'algues/argile. Cure anti-stress, dorlotage, anticellulite. À partir de 39\$ p.p., occ. d. déjeuner complet, ou 57,50\$ déj. et souper. Fine cuisine française et italienne (chef réputé: Pierre-Alain Reynard). 1-800-363-2483, www.spaexcelsior.com.

MANOIR ST-SAUVEUR:

Hôtel 4 étoiles, situé au cœur du Village de St-Sauveur, 220 chambres ou condos luxueux. Centre sportif, piscine intérieure, squash, massothérapie, à partir de 44,50\$/pers. occ. double. Enfants 0-18 ans partageant la chambre des parents, sans frais. Plan familial pour repas. 10% de rabais sur la chambre, sur présentation de cette annonce. Tél.: 1 800 361-0505 ou (514) 227-1811.

AUBERGE DE LA SAUVAGINE/FINE CUISINE DU MARCHÉ:

Ideal pour réceptions, mariages, week-end de repos. Forfaits gastronomiques 2 jours de 120\$ à 175\$ par pers. Table gastronomique cinq services à partir de 36,50\$. Réservations: 1-800-787-7172 ou (819) 326-7673. Internet: www.polyinter.com/sauvagine

AUBERGE LA CARVELLE:

Le retour aux vraies valeurs. Venez vous faire apprécier chez nous: super forfait romantique: 1 nuit, 1 déjeuner brunch + un souper gastronomique, à partir de 65\$ p.p., occ. double. Aussi chambre avec bain thérapeutique et suite romantique avec foyer. Spécial du printemps, 2e journée à 1/2 prix pour le coucher. 1-800-661-4272.

MOTEL CHANTOLAC:

Ste-Adèle, au cœur du village entouré de bons restaurants, face à la plage, piscine chauffée, golf, pêche, théâtre d'été, spectacles, cinéma, pédalo, village du père Noël, Séraphin, Pays des Merveilles, glissades d'eau, piste cyclable et centre équestre. À partir de 49\$, occ. double. 1-800-561-8875, (514) 229-3593.

MAURICIE

AUBERGE LE FLORE:

Située à la campagne, dans un site enchanteur, offrez-vous un séjour romantique là où la gastronomie, le confort et l'ambiance se côtoient. Forfait gîte à 139\$ pour 2 pers. incluant: souper gastronomique, vin mousseux, coucher et petit déj. Forfait détente à 154\$/pers. en occ. double incluant: sauna, massage, enveloppement d'algues, bain thérapeutique, relaxation, 3 repas, 2 pauses santé et un coucher. Forfait fin de semaine à 196\$ pour 2 pers. incluant: 1 souper, 2 nuits, 2 petits déj. Aussi forfaits ski fond et ski alpin. À 90 minutes de Québec. Rés.: 1-800-538-9340, télécopieur: 819-538-1884. Adresse: 4291-50e Avenue, Grand-Mère G9T 1A6.

MONTRÉAL

HÔTEL LORD BERRI:

Situé sur Berri, entre Ste-Catherine et René-Lévesque, à deux pas du métro Berri-UGAM et de la rue St-Denis. FORFAIT une nuit 159\$ repas inclus, pour 2 personnes. FORFAIT deux nuits 279\$ repas inclus, pour 2 personnes. FORFAIT amoureux 2 nuits à 299\$, 1 nuit à 159\$. Chambre seulement à partir de 79\$ (été). 1-888-363-0363.

HÔTEL LE SAINT-ANDRÉ:

Le charme parisien au cœur de Montréal. Accueil, tranquillité et bien localisé, pour affaires ou pour plaisir, c'est un plaisir de faire affaires avec nous. À partir de 62,50\$ (incluant petit déjeuner servi à la chambre, stationnement limité gratuit). Réservations: 1-800-265-7071.

Les étapes culturelles

THÉÂTRES - EXCURSIONS - MUSÉES - GALERIES D'ART - ZOOS - PARCS ET JARDINS

CHARLEVOIX

GALERIE D'ART P'TIT BONHEUR:

Nous avons réuni pour vous dans nos 15 salons, les œuvres de plus de 40 artistes dont Roger Alexandre, Basque, S. Brunoni, Horace Champagne, Rémi Clark, L. Del Signore, J. Fugère, Vladimir Horik, Norman Hudson, Tex Lecor, M. Leroux, P. Paquin, F. Pascals, D. Plante, J. Poirier, G. Reby, St-Gilles, G. Saucier, R. Savoie, M. Tailleux, Claude Théberge, Louis Tremblay et plusieurs autres. Profitez d'un séjour dans Charlevoix pour venir nous visiter au 1260, boul. de Comporté à Pointe-au-Pic. 418-665-2060.

RÉMI CLARK:

Exposition de + de 40 tableaux dont 15 originaux grand format qui feront partie d'une brochure à paraître prochainement. Venez choisir la vôtre. Galerie d'art Au Petit Bonheur, 1260, boul. de Comporté, Pointe-au-Pic (418) 665-2060.

CHAUDIÈRE-APPALACHES

SAINT-JEAN-PORT-JOLI... L'ART DE PLAIRE

Un fleuve, des gens et une histoire... L'Internationale de la sculpture: 18 au 28 juin. Les concerts du Parc Fleury: 12, 19, 26 juillet - 2 et 9 août. Forfait culturel. Théâtres d'été. Sculpture et métiers d'art. Pour obtenir: notre guide de séjour: 1 800 278-3555.

Forfaits aventure

EUROPE

VÉLO EUROPE:

FORFAITS GROUPES ALSACE 24 août au 8 sept. • PROVENCE 31 août au 15 sept. • Transport de bagages • Plan repas • FORFAITS INDIVIDUELS: France (Loire, Provence et Bourgogne, en tout temps) VÉLO-PÊCHE en HOLLANDE. Brochures et inf.: SPORTSMANIA 430-0187 ou 1-800-363-8182.

CÔTE NORD

TOUTES ÎLES, en collaboration avec Région-Air, Harrington Harbour et Lourdes-de-Blanc-Sablon. Venez découvrir les particularités et l'authenticité d'un pays du bout de la route, la chaleur des insulaires et la cuisine typique vous séduiront. Cinq nuits/6 jours 876\$/pers. Le transport aérien avec Région-Air inc. de Natashquan vers la B.C.N. (A/R), le transport maritime avec Le Relais Nordik, l'hébergement, tous les repas, guide sur tous les trajets, visite du Labrador, des villages de la B.C.N., observation des mammifères marins, excursion de pêche en mer, etc. Programme disponible sur demande. Inf. et rés.: 1-888-242-2015.

MAURICIE

RÉSERVE FAUNIQUE DU ST-MAURICE:

La réserve offre aux amateurs de la nature, une gamme d'activités des plus diversifiées: pêche, chasse, canot-camping, randonnée pédestre, observation de la faune... Les possibilités d'hébergement sont aussi variées: chalet, refuge, camping aménagé et camping de groupe. 1-819-646-5680.

LA MONTÉRÉGIE

Des vraies

Vacances,

une vraie

expérience!

FORFAITS VELO-CHAMPETRES

FORFAIT PLAISIRS D'ETE

- Une nuit d'hébergement
- Repas Coq Rapide
- Déjeuner continental
- Dégustation et boîte de chocolats/Chocolaterie d'Ody
- Visite du Fort Lennox
- Souper-théâtre au Théâtre de L'Écluse ou Visite et dîner au Parc Safari

198\$
4 personnes
(taxes en sus)

Auberge HARRIS

AUBERGE HARRIS (Face à la piste cyclable)
Suite: 35\$ en sus
St-Jean-sur-Richelieu 1 800 668-3821

FORFAIT VELO, HISTOIRE ET DEGUSTATION

- Une nuit d'hébergement
- Déjeuner continental
- Visite du Fort Chambly
- Visite et dégustation de 4 bières au Fourquet Fourchette

138\$
4 personnes
(taxes en sus)

Auberge HARRIS
Patrimoine agricole
Parcs Canada

FORFAIT THEATRE

- Souper 5 services
- Une nuit et petit déjeuner complet **79⁹⁵\$** (taxes en sus)
- «Un week-end de fous»
- Théâtre du Chenal du Moine
- Croisière dans les îles de Sorel

FORFAIT DES ÎLES

- Souper 5 services
- Une nuit et petit déjeuner complet **69⁹⁵\$** (taxes en sus)
- Randonnée-nature avec guide dans les îles de Sorel
- Un pays entre terre et eau
- Centre d'interprétation du patrimoine de Sorel

FORFAIT CAMPAGNARD

- Souper 5 services
- Une nuit et petit déjeuner complet **76⁹⁵\$** (taxes en sus)
- «LABELLE sang fou!»
- Théâtre d'été de Saint-Ours
- Musée des Abénakis à Odanak

Auberge de la Rive

AUBERGE DE LA RIVE Sorel
1 800 369-0059
Bureau d'information
touristique de Sorel-Tracy
1 800 474-9441

FORFAIT DECOUVREZ MONTREAL

- 2 nuits d'hébergement pour 1 à 4 pers. **279\$** (1 à 4 pers. taxes en sus)
- Admission au: Parc Safari, Biodôme et Jardin botanique
- Tour olympique et une croisière au Port de Montréal
- **COMFORT INN** Brossard 1 800 267-3837

FORFAIT PRINTANNIER

- Une nuit et petit déjeuner
- Vélo/patin à roues alignées le long de la Rivière
- Un film, popcorn et gâteries à la chambre
- **COMFORT INN** St-Jean-sur-Richelieu 1 888 825 4466

FORFAIT VELO

- 1 nuit d'hébergement avec déjeuner continental
- La carte des pistes cyclables et 1 bouteille d'eau
- Le traversier aller-retour
- Activité supplémentaire: IMAX, La Ronde
- **COMFORT INN** Boucherville 1 (514) 641-2880

FORFAITS SAFARI-LA RONDE

FORFAIT TOUT NEUF

- 2 nuits à l'hôtel
- Petit déjeuner continental
- Une journée à La Ronde
- 2 entrées manèges 12 ans et plus, 2 entrées manèges 3 à 11 ans

199⁹⁵\$
(taxes en sus)

HÔTEL RAMADA

HOTEL RAMADA
Montréal-Longueuil
1 800 493-7303

FORFAIT LION

- Une nuit d'hébergement pour 4 personnes
- Entrée au Parc Safari 4 personnes avec repas
- Croisière sur le Richelieu
- Visite de la Cidrerie du Minot (2 bouteilles)

168\$
4 personnes
(taxes en sus)

RELAIS 4 SAISONS

RELAIS 4 SAISONS
Noyan/Lacolle
1 877 294-2677

FORFAIT DESTINATION SUD

- Une nuit d'hébergement
- Petit déjeuner continental
- 2 admissions à IMAX Les Ailes
- Stationnement gratuit

79⁵⁰\$
pers., occ. double
(taxes en sus)

QUALITY INN
Brossard
1 (514) 671-7213
BEST WESTERN
Brossard
1 800 465-0041

FORFAIT GIRAFE

- 1 à 3 nuits et petit déjeuner continental
- Admission au Parc Safari avec repas
- IMAX Les Ailes/Brossard
- Musée ferroviaire St-Constant
- Électrium/Sainte-Julie

À partir de **195\$**
1 à 4 personnes

DAYS INN BROSSARD
1 (514) 466-2186

FORFAITS VACANCES

FORFAIT FAMILLE

- Une nuit et petit déjeuner
- Mini-golf chocolaté à La Cabosse d'Or
- Visite du Fort-Chambly
- Dégustation au Fourquet Fourchette

118\$
2 adultes, 2 enfants
(taxes en sus)

AUBERGE HANDFIELD Saint-Marc-sur-Richelieu
1 (514) 584-2226

FORFAIT CHAMPETRE

- Une nuit et petit déjeuner
- Visite du Fort-Chambly
- Une boîte de chocolats fins de La Cabosse d'Or
- Dégustation de 4 bières au Fourquet Fourchette

89\$
occ. double
pers. (taxes en sus)

MANOIR ROUVILLE-CAMPBELL Mont-Saint-Hilaire
1 (514) 446-6060

De Chambly à Saint-Denis,
demandez notre guide! 1 888 736-0395

FORFAIT LION

- 2 nuits d'hébergement
- Entrée et lunch au Parc Safari
- 2 bouteilles de cidre (Cidrerie du Minot)
- Croisière Valleyfield sur le Lac St-François

229\$
4 personnes
(taxes en sus)

FORFAIT CROISIERE-SOUPER-THEATRE

- Une nuit d'hébergement avec petit déjeuner
- Souper et pièce de théâtre «Silence en coulisse» Théâtre des Cascades
- Croisière Valleyfield sur le Lac St-François

159\$
2 personnes
(taxes en sus)

FORFAIT SAFARI

- Une nuit d'hébergement
- Entrée au Parc Safari

116\$
4 personnes
(taxes en sus)

HOTEL VALLEYFIELD
1 (514) 373-1990

IL Y A DU NOUVEAU CETTE ANNEE AU PARC SAFARI!

Plus que jamais, une foule de choses à faire et à voir, dans un décor enchanteur. Venez vivre en famille la plus merveilleuse de toutes vos journées de l'été!

Parc Safari
1 800 465-8724
1 (514) 247-2727
www.parcsafari.com
Autoroute 55, sortie 67

Vous trouverez les Forfaits du Parc Safari dans les hôtels suivants:

RELAIS 4 SAISONS **DAYS INN** **GOUVERNEUR RELAIS** **HÔTEL VALLEYFIELD**

FORFAIT EXCELLENCE

- Une nuit à l'hôtel
- 2 petits-déjeuners (buffet)

99\$
occ. double (taxes en sus)
jusqu'au 30 sept 1998

Autres forfaits disponibles.
Holiday Inn

HOLIDAY INN
Longueuil
1 800 263-0159

FORFAIT THEATRE-DETENTE

- Une nuit en occupation double avec petit déjeuner
- Croisière sur le Richelieu
- Souper-buffet
- Entrée au théâtre (Théâtre de Rougemont ou Théâtre des Hirondelles)

79\$
pers. (taxes en sus)

MOTEL LE TRANSIT
St-Hilaire
1 800 467-2880

FORFAITS THEATRE-DETENTE

FORFAIT THEATRE

- Une nuit avec petit déjeuner-buffet
- Souper table d'hôte
- Billet pour la pièce Maître Chat au Théâtre de la Dame de Coeur
- Entrée à l'Électrium

84\$
pers., occ. double
(taxes en sus, service inclus)

GOUVERNEUR RELAIS

HOTEL GOUVERNEUR SAINT-HYACINTHE
1 800 363-0110

FORFAIT DETENTE

- Une nuit en suite luxueuse avec bain tourbillon
- Une bouteille de mousseux
- Souper table d'hôte (2 personnes)
- 10% de rabais sur massothérapie

79\$
pers., occ. double
(taxes en sus, service inclus)

FORFAIT SOUPER-THEATRE

- Une nuit à l'hôtel avec petit-déjeuner
- Souper-buffet à la Halte Gourmande les Quatre Feuilles
- Croisière sur le Richelieu
- Théâtre de Rougemont

90\$
pers. en occ. double
(taxes en sus, service inclus)

FORFAIT SPECTACLE LES CROONERS

À partir de **24\$**
sans les week-ends et vacances

FORFAITS PARC SAFARI

- Une nuit à l'hôtel
- Entrée au Parc Safari pour 4 personnes

119\$
(taxes en sus)

RELAIS GOUVERNEUR SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
1 800 667-3815

FORFAIT THEATRE

- Une nuit d'hébergement (foyer et balcon) avec déjeuner complet
- Souper 3 services
- Un billet de théâtre • Pourboire

99\$
pers., occ. double
dim. au vend.
(taxes en sus)
suppl. 25\$ samedi

FORFAIT GOLF

- Une nuit d'hébergement (foyer et balcon) avec déjeuner complet • Souper 3 services
- Une partie de golf 18 trous
- Voiturette électrique • Pourboire

GALLANT

FORFAIT ROMANTIQUE

- Une nuit d'hébergement (foyer et balcon) avec déjeuner complet • Souper gastronomique 5 services • Pourboire

AUBERGE DES GALLANT Rigaud
1 800 641-4241

Demandez nos guides

À COMPTER DU 15 JUIN, L'IN JICATIF TÉLÉPHONIQUE RÉGIONAL (450) REMPLACERA LE (514).



L'appel des vacances
1 800 363-7777 poste 626



Association touristique régionale de la Montérégie